

Sepher Bet Qorintim (2 Corinthians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (36th sidrot) - 2Cor 1 - 6

א פולוס וְשְׁלִיחַ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים
וְטִימוֹתִיוֹס אֶחָיוֹ אֶל-קְהַלֵּת אֱלֹהִים
אֲשֶׁר בְּקוֹרִינְתוֹס עִם כָּל-הַקְּדוֹשִׁים אֲשֶׁר בְּאַכָּיָא:

1. Polos sh'liach Yahushua haMashiyach bir'tson 'Elohim w'Timothios 'achinu 'el-q'hilath 'Elohim 'asher b'Qorin'tos `im kal-haq'dshim 'asher ba'Akaya'.

2Cor1:1 Polos (Shaul), an apostle of the Mashiyach **OW** by the will of Elohim, and Timothios our brother, To the assembly of Elohim which is at Qorintos with all the saints who are in Akaya:

ב בְּחֶסֶד לָכֶם וְשְׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים אָבִינוּ
וְאֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'Abinu wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

2Cor1:2 Grace to you and peace from the Elohim our Father and our Adon (Master) **OW** the Mashiyach.

ג בְּרוּךְ הָאֱלֹהִים וְאָבִי אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֵב הַרְחָמִים
וְאֵלֵהִי כָל-נְחָמָה:

3. baru'k ha'Elohim wa'Abi 'Adoneynu Yahushua haMashiyach 'Ab harachamim w'Elohey kal-nechamah.

2Cor1:3 Blessed be the Elohim and my Father of our Adon **OW** the Mashiyach, the Father of the mercies and the El of all comfort,

ד הַמְנַחֵם אֹתָנוּ בְּכָל-לְחָצְנוּ לְמַעַן נַחֵם הַנְּלַחֲצִים
כָּל-לְחָץ בְּנְחָמָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ מְנַחֲמִים מֵאֵת הָאֱלֹהִים:

4. ham'nachem 'othanu b'kal-lachatsenu l'ma`an nachem hanil'chatsim kal-lachats banechamah 'asher 'anach'nu m'nuchamim me'eth ha'Elohim.

2Cor1:4 who is comforting us in all our affliction so that we comfort the ones who are afflicted in any affliction with the comfort with which we ourselves are comforted by the Elohim.

ה כִּי כָרַב עֲנוּיֵי הַמָּשִׁיחַ בָּנוּ
כֵּן תַרְבֶּה נְחָמָתָנוּ עַל-יְדֵי הַמָּשִׁיחַ:

5. ki k'rob `inuyey haMashiyach banu ken tir'beh nechamathenu `al-y'dey haMashiyach.

2Cor1:5 For as the sufferings of the Mashiyach are multiplied in us, so our comfort also is increased by the Mashiyach.

וְיִשְׁעֵתְכֶם
וְיִשְׁעֵתְכֶם וְיִשְׁעֵתְכֶם וְיִשְׁעֵתְכֶם
וְיִשְׁעֵתְכֶם וְיִשְׁעֵתְכֶם וְיִשְׁעֵתְכֶם
וְיִשְׁעֵתְכֶם וְיִשְׁעֵתְכֶם וְיִשְׁעֵתְכֶם

6. w'im-nil'chatsim 'anach'nu nilachets ba`abur nechamath'kem wishu`ath'kem
w'im-m'nuchamim 'anach'nu n'nucham ba`abur nechamath'kem k'dey sheta'ariku
gam-'atem naph'sh'kem b'`unoth'kem ha`inuyim 'asher m'`unim 'anach'nu.

2Cor1:6 But if we are afflicted, the affliction is for your comfort and your salvation,
or if we are comforted, we shall be comforted, it is for your comfort in order
that you shall also prolong your souls with the endurance of the sufferings which we suffer,

זִנְכוֹן לְבִנּוּ בְטוֹחַ עֲלֵיכֶם וְיִדְעֵנוּ
כִּי כְאֲשֶׁר עֲנִוִינּוּ עֲנִוִיכֶם כֵּן נְחַמְתָּנוּ נְחַמְתְּכֶם:

7. w'nakon libenu batuach `aleykem w'yada`nu
ki ka'asher `inuyeynu `inuyeykem ken nechamathenu nechamath'kem.

2Cor1:7 and it is true to our hearts that is steadfast for you and we know that
as you are sharers of our sufferings, so also you are sharers of our comfort.

חֲכִי לֹא-נִכְחַד מִכֶּם אַחֵי אֶת-צָרָתְנוּ אֲשֶׁר מְצָאָתָנוּ בְּאַסְיָא
לְמַאֲד כְּמִשְׂא כָבֵד כְּבָרָה מִמֶּנּוּ עַד כִּי-נוֹאֲשָׁנוּ מִחַיֵּינוּ:

8. ki lo'-n'kached mikem 'achay 'eth-tsarathenu 'asher m'tsa'ath'nu b'As'ya'
lim'od k'masa' kabed kab'dah mimenu `ad ki-no'ash'nu mechayeynu.

2Cor1:8 For we do not want you to be ignorant, my brothers, of our affliction
which we have found in Asya, as we were burdened, exceedingly, beyond our power,
so that we despaired even of life.

טוֹאֲנַחְנוּ בְּלִבֵּנוּ חָרְצָנוּ לָנוּ אֶת-הַמּוֹת לְמַעַן אֲשֶׁר-לֹא נִבְטַח
בְּנַפְשֵׁנוּ כִּי אִם-בְּאֱלֹהִים הַמְחַיֶּה אֶת-הַמֵּתִים:

9. wa'anach'nu bil'babenu charats'nu lanu 'eth-hamaweth
l'ma'an 'asher-lo' nib'tach b'naph'shenu ki 'im-b'Elohim ham'chayeh 'eth-hamethim.

2Cor1:9 And we, in our hearts, had the sentence of death within ourselves,
for the sake of that we should not trust in ourselves, but in Elohim who raises the dead,

י אֲשֶׁר הִצִּילָנוּ מִן-הַמִּיתָה הַחַמוּרָה הַזֹּאת וְעוֹדְנוּ מִצְרִיל
וְלוֹ אֲנַחְנוּ מִקְוִים שְׂיֹסִיף לְהִצִּילָנוּ:

10. 'asher hitsilanu min-hamithah hachamurah hazo'th
w'odenu matsil w'lo 'anach'nu m'qauim sheyosiph l'hatsilenu.

2Cor1:10 who delivered us from this grave of death,
and does still deliver and in whom we trust that He shall continue to deliver us,

יֵא בְעֶזְרְכֶם גַּם-אַתֶּם אֶתְנוּ בְתַפְלַתְכֶם לְמַעַן יוֹדוּ רַבִּים

בְּעִבּוּרֵנוּ עַל־מִתְנַת הַחֶסֶד שֶׁהֵיְתָה לָנוּ עַל־יְדֵי רַבִּים:

11. **ba`azar`kem gam-`atem `othanu bith`philath`kem l`ma`an yodu rabbim**
ba`aburenu `al-mat`nath hachessed shehay`thah lanu `al-y`dey rabbim.

2Cor1:11 When you also are helping together in prayer for us,
so that many thank for us for the gift of the grace that are upon us through many.

יב כי זאת היא תהלתנו אשר לבנו יעיד בנו כי בתם
וישר לפני אלהים התהלכנו בעולם אף
כי-אתכם לא-בחקמת הבשר כי אם-בחסד אלהים:

12. **ki zo`th hi` t`hilathenu `asher libenu ya`id banu ki b`thom**
w`ysher liph`ney `Elohim hith`halak`nu ba`olam `aph ki-`it`kem
lo`-b`chak`math habasar ki `im-b`chesed `Elohim.

2Cor1:12 For this is our boasting which our hearts shall bear witness to us,
that in simplicity and sincerity before Elohim, we have conducted ourselves in the world,
and even though you are not in the wisdom of the flesh, but in the grace of Elohim.

יג כי לא-נכתב לכם כי אם-מה-שאתם קראים וגם-מבינים:

13. **ki lo`-nik`tob lakem ki `im-mah-she`atem qor`im w`gam-m`binim.**

2Cor1:13 For it is not written to you that is what you read and also understand.
Now I trust you that you shall acknowledge until the end,

יד ובטוח אני בכם שיודעתם אתנו מעט
ואף-תדעו עד-תכלית כי אנחנו תהלתכם
כאשר גם-אתם תהלתנו ביום אדנינו יהושע:

14. **ubatuach `ani bakem shey`da`tem `othanu m`at**
w`aph-ted`u `ad-tak`lith ki `anach`nu t`hilath`kem
ka`asher gam-`atem t`hilathenu b`yom `Adoneynu Yahushua.

2Cor1:14 And I am sure that you have known us a little,
and even you have understood us in part, that we are your boast,
as you also have boasted in the day of our Adon OW^{אדון}.

טו ובבטחון הזה חפצתי לבוא אליכם ראשונה
ולמען תקבלו טובה כפולה:

15. **ubabitachon hazeh chaphats`ti labo` `aleykem ri`shonah**
ul`ma`an t`qab`lu tobah k`phulah.

2Cor1:15 And with this confidence I intended to come to you at first,
so that you might received a favor doubly,

טז לעבור בתוככם אל-מקדוניה ולשוב ממקדוניה אליכם
ואתם תשלחוני אל-ארץ יהודה:

16. **la`abor b`thokakem `el-Maq`don`ya`**

w'lashub miMaq'don'ya' 'aleykem w'atem t'shal'chuni 'el-'erets Yahudah.

2Cor1:16 And to pass through you into Maqedonya,
and from Maqedonya to come to you, and you shall send me into the land of Yahudah.

יִזְוַעְתָּה הַהִיָּתָה עֲצָתִי נִמְהָרָה אוּ יַעֲצִיתִי לְפִי הַבָּשָׂר
אֶת-אֲשֶׁר יַעֲצִיתִי וְהָיָה אֲצִלִּי פַעַם הֵן וּפַעַם לֹא לֹא:

17. w'`atah hehay'thah `atsathi nim'harah 'o ya`ats'ti l'phi habasar
'eth-'asher ya`ats'ti w'hayah 'ets'li pa`am hen hen upha`am lo' lo'.

2Cor1:17 And now my advice was to do it lightly? Or do I advise according to the flesh,
what I had advised, and it was with me once yes, yes and once no, no?

יֵחָאֵכֶן נְאֻמָּן הָאֱלֹהִים כִּי-דְבַרְנוּ אֲלֵיכֶם לֹא הָיָה הֵן וְלֹא:

18. 'aken ne'eman ha'Elohim ki-d'barenu 'aleykem lo' hayah hen walo'.

2Cor1:18 But the Elohim is faithful, that our word to you is not yes and no.

יֵט כִּי בֶן-הָאֱלֹהִים יְהוֹשִׁעַ הַמְּשִׁיחַ הַנִּקְרָא בְּתוֹכְכֶם
עַל-יְדֵינוּ עַל-יְדֵי וְעַל-יְדֵי סְלוֹנוֹם
וְטִימוֹתֵינוּ הוּא לֹא הָיָה הֵן וְלֹא כִּי-הָיָה בּוֹ הֵן בְּלִבָּד:

19. ki Ben-ha'Elohim Yahushua haMashiyach haniq'ra' b'thokakem
'al-yadeynu `al-yadi w'`al-y'`dey Sil'wanos w'Timothios hu' lo' hayah hen
walo' ki-hayah bo hen bil'bad.

2Cor1:19 For the Son of the Elohim, the Mashiyach **וַיִּשָׁע**, who was preached
among you by our hands by my hand and through Silwanos and Timothios
was not yes and no, but is yes in Him only.

כִּכִּי כָל-הַבְּטָחוֹת הָאֱלֹהִים כָּלָן בּוֹ הָיוּ הֵן
וּבוֹ הָיוּ אָמֵן לְכָבוֹד הָאֱלֹהִים עַל-יְדֵינוּ:

20. ki kal-hab'tachoth ha'Elohim kulan bo hayu hen
ubo hayu 'Amen lik'bod ha'Elohim `al-yadeynu.

2Cor1:20 For all the promises of the Elohim were all in Him they are yes,
and through Him is Amen to the glory of the Elohim through our hands.

כֹּא וְהָאֱלֹהִים הוּא הַמְּכַוֵּן אוֹתָנוּ אִתְּכֶם בַּמְּשִׁיחַ וְאֲשֶׁר מְשַׁחֵנוּ:

21. w'ha'Elohim hu' ham'konen 'othanu 'it'kem baMashiyach wa'asher m'shachanu.

2Cor1:21 And He is the One who establishes us with you in the Mashiyach
and that has anointed us is the Elohim,

כִּבְהוּא גַם-חֶתְמָנוּ וְאֶת-רוּחוֹ נָתַן בְּלִבֵּנוּ לְעֵרְבוּן:

22. hu' gam-chathamenu w'eth-Rucho nathan b'libenu l'erabon.

2Cor1:22 who also sealed us and gave the Spirit in our hearts as a pledge.

כגוֹאֲנִי אֶת-אֱלֹהִים אֶקְרָא לְהִיּוֹת עֵד לְנַפְשִׁי
כִּי מִחֲמַלְתִּי עָלֵיכֶם לֹא-בָאתִי עַד-הֵנָּה לְקוֹרִנְתוֹס:

23. wa'ani 'eth-'Elohim 'eq'ra' lih'yoth `ed l'naph'shi
ki mechem'lathi `aleykem lo'-ba'thi `ad-henah l'Qorin'tos.

2Cor1:23 And I call Elohim to be a witness upon my soul,
that to spare you I did not come as yet to Qorintos.

כִּד לֹא שָׁמַשְׁלִים אֲנַחְנוּ בְּאִמּוּנַתְכֶם
כִּי אִם-עֹזְרִים לְשִׁמְחַתְכֶם כִּי עֲמַדְתֶּם בְּאִמּוּנָה:

24. lo' shemsh'lim 'anach'nu be'emunath'kem
ki 'im-`oz'rim l'sim'chath'kem ki `amad'tem ba'emunah.

2Cor1:24 Not that we rule over your faith,
but we are helpers of your joy; for in faith you stand.

Chapter 2

אוֹאֲנִי גַּמְרִתִּי בְּלִבִּי לְבִלְתִּי שׁוּב-עוֹד אֲלֵיכֶם בְּעִצְבָּת:

1. wa'ani gamar'ti b'libi l'bil'ti shub-`od 'aleykem b'`atsabeth.

2Cor2:1 But I decided in my heart, not to come to you in sadness again.

בִּכִּי אִם-אֲנִי אֶעְצִיבְכֶם מִי אֶפּוֹא יִשְׁמַחְנִי בְּלִתִּי
אִם-הִנְעִצָּב עַל-יָדִי:

2. ki 'im-'ani 'a`atsib'kem mi 'epho' y'sam'cheni bil'ti 'im-hane`tsab `al-yadi.

2Cor2:2 For if I make you sad, then, who makes me glad
except the one who is made sad by me?

גּוֹזֵאת כְּתַבְתִּי לָכֶם פֶּן-אָבֹא וְהָיָה-לִּי עִצָּב מֵאֲתֶם
אֲשֶׁר הָיָה-לִּי לְשִׂמְחָה עָלֵיהֶם וּבִטָּח אֲנִי בְּכַלְכֶּם
שִׁשְׁמַחְתִּי הִיא שִׁמְחַת כָּלְכֶם:

3. w'zo'th kathab'ti lakem pen-'abo' w'hayah-li `etseeb me'otham 'asher hayah-li
lis'moach `aleyhem uboteach 'ani b'kul'kem shesim'chathi hi' sim'chath kul'kem.

2Cor2:3 And I write this to you, lest, when I came, I should have the sadness of them,
which I had to rejoice with you, and I trust in you all that my joy is the joy of you all.

דִּכִּי מְרֹב צָרָה וּמְצוּקַת לִבִּי כְּתַבְתִּי לָכֶם
וּבְדַמְעוֹת הַרְבֵּה וְלֹא לְהַעְצִיבְכֶם רַק לְמַעַן
תִּדְעוּ הָאֲהָבָה הַיִּתְרָה אֲשֶׁר אָהַבְתִּי אֶתְכֶם:

4. ki merob tsarah um'tsuqath libi kathab'ti lakem ubid'ma`oth har'beh
w'lo' l'ha`atsib'kem raq l'ma'an ted`u ha'ahabah hay'therah 'asher 'ahab'ti 'eth'kem.

2Cor2:4 For out of much affliction and distress of heart I wrote to you, and in many tears, and not to sadden you, only that you may know the love which I have loved you.

הוֹאֵם-הַעֲצִיב אִישׁ לֹא-אֶתִי הַעֲצִיב אֶלְא כְּלָכֶם
וְשֵׁלֵא-אֶפְרִיז עַל-הַמּוֹדָה אֲמַר מִקְצַתְכֶם:

5. w'im-he`etsib 'ish lo'-'othi he`etsib 'ela' kul'kem
w'shel'-'aph'riz `al-hamidah 'omar miq'tsath'kem.

2Cor2:5 But if anyone has caused sadness, he has not made me sad, but all of you and I shall not exaggerate in part, some of you say.

וְרַבִּיו לְאֵתוֹ הָאִישׁ הַתּוֹכַחַה הַהִיא מִפִּי הַרְבִּים:

6. w'dayo l'otho ha'ish hatokechah hahi' mipi harabbim.

2Cor2:6 Sufficient for such a man is this punishment by many,

זוּבְכֵן לְהַפְדּוֹ תִסְלַחוּ וּתְנַחֲמוּ כְּדֵי שֵׁלֵא יִבְלַע הָאִישׁ בְּעֲצָבוֹנוֹ
כִּי רַב הוּא:

7. ub'ken l'hephe'k tis'l'chu uth'nachamu k'dey shel' y'bula` ha'ish b'its'bono
ki rab hu'.

2Cor2:7 so that on the contrary you should forgive him and comfort him, otherwise the man should be swallowed up by sadness that it is excessive.

ח עַל-כֵּן אֲבַקְשָׁה מִכֶּם שֶׁתִּתְּעֶצְוּ לְהִרְאוֹתוֹ אֲהַבָּה:

8. `al-ken 'abaq'shah mikem shetith'ya`atsu l'har'otho 'ahabah.

2Cor2:8 Therefore I urge you that you confirm your love to him.

ט כִּי לְזֹאת כָּתַבְתִּי לְמַעַן אֲדַע אֶת-תְּמַתְּכֶם אִם-בְּכֹל תִּשְׁמָעוּן:

9. ki lazo'th kathab'ti l'ma'an 'eda` 'eth-tumath'kem 'im-bakol tish'ma'un.

2Cor2:9 For to this purpose I wrote that I may know your truth, if you are obedient in all.

י וְאִישׁ אֲשֶׁר תִּסְלַחוּ לוֹ אֲסַלַּח-לוֹ גַם-אֲנִי כִּי גַם אִם-אֲנֹכִי
סָלַחְתִּי לְאִישׁ סָלַחְתִּי לוֹ לְמַעַנְכֶם לְפָנַי הַמְּשִׁיחַ:

10. w'ish 'asher tis'l'chu lo 'es'lach-lo gam-'ani
ki gam 'im-'anoki salach'ti la'ish salach'ti lo l'ma'an'kem liph'ney haMashiyach.

2Cor2:10 And if you forgive anyone, I forgive him also. For even if I have forgiven anyone, I have forgiven him for your sakes in the presence of the Mashiyach,

יא פֶּן-יִוְנָה אֶתְנוֹ הַשָּׁטָן כִּי לֹא-נִעְלָמוּ מֵאֶתְנוֹ מְזִמּוֹתָיו:

11. pen-yoneh 'othanu hasatan ki lo'-ne'el'mu me'itanu m'zimothayu.

2Cor2:11 lest hasatan should take advantage of us, for we are not ignorant of his designs.

יב וְאֲנִי בְּבֹאִי לְטְרוּאָס לְבִשֵׁר בְּשׁוֹרַת הַמְּשִׁיחַ

אף כִּי־נִפְתַּח־לִי בַּפֶּתַח בְּאֲדֹנָיִנוּ:

12. wa'ani b'bo'i liT'ro'as l'baser b'sorath haMashiyach
'aph ki-niph'tach-li phethach ba'Adoneynu.

2Cor2:12 And when I came to Troas to proclaim the good news of the Mashiyach and even though a door was opened for me by our Adon (Master),

יג לֹא־הִיְתָה הַרְוָחָה לְרוּחִי כִּי לֹא־מָצָאתִי שָׁם אֶת־טִיטוּס אָחִי
וְנִפְטַרְתִּי מֵהֶם וַיִּצְאֵתִי לְלֶכֶת אֶל־מִקְדוֹנְיָא:

13. lo'-hay'thah r'wachah l'ruchi ki lo'-matsa'thi sham 'eth-Titos 'achi
w'niph'tar'ti mehem w'yatsa'thi laleketh 'el-Maq'don'ya'.

2Cor2:13 I had no rest in my spirit, because I did not find Titos my brother there. And taking my leave of them, I went to go to Maqedonya.

יד אֲבָל הַתּוֹרוֹת לֵאלֹהִים הַנּוֹתֵן לָנוּ תְּשׁוּעָה בְּמַנְשִׁיחַ בְּכָל־עֵת
וּמְפִיץ עַל־יְדֵינוּ אֶת־רֵיחַ דַּעְתּוֹ בְּכָל־מְקוֹם:

14. 'abal todoth l'Elohim hanother lanu t'shu'ah baMashiyach b'kal-'eth
umephits `al-yadeynu 'eth-reyach da'to b'kal-maqom.

2Cor2:14 But thanks be to Elohim, who gives us salvation in the Mashiyach at all times, and manifests through our hands the fragrance of His knowledge in every place.

טו כִּי־רֵיחַ נִיחֹחַ נְשָׁל־הַמְּנִשִּׁיחַ אֲנַחְנוּ לֵאלֹהִים בְּתוֹךְ הַנוֹשְׁעִים
וּבְתוֹךְ הָאֲבֵדִים:

15. ki-reyach nichoach shel-haMashiyach 'anach'nu l'Elohim
b'tho'k hanosha'im ub'tho'k ha'ob'dim.

2Cor2:15 Because we are blessed of a fragrance of the Mashiyach to Elohim among the ones who are being saved and among the ones who are perishing.

טז לֵאלֹהֵי רֵיחַ מוֹת לַמּוֹת וְלֵאלֹהֵי רֵיחַ חַיִּים לַחַיִּים
וּמִי־זֶה רָאוּי לְכָךְ:

16. la'eleh reyach maweth lamaweth w'la'eleh reyach chayim lachayim
umi-zeh ra'uy l'ka'k.

2Cor2:16 To the one the fragrance of death to death, to the other the fragrance life to life. And who deserves for these things?

יז כִּי אֵין מְדַתְנוּ כְּמִדַּת הַרְבֵּים הָעֹשִׂים דְּבַר הָאֱלֹהִים סְחוּרָה
כִּי אִם־מִתּוֹךְ יִשָּׂר הַלֵּב וּמֵאֱלֹהִים לְפָנָי אֱלֹהִים נְדַבֵּר בְּמַנְשִׁיחַ:

17. ki 'eyn midathenu k'midath harabbim ha'osim d'bar ha'Elohim s'chorah
ki 'im-mito'k ysher haleb ume'Elohim liph'ney 'Elohim n'daber baMashiyach.

2Cor2:17 For there is not as the many others from our faiths, doing the merchandise of the Word of the Elohim, but from sincerity of the heart from Elohim, we speak in the Mashiyach in the sight of Elohim.

Chapter 3

א הנחל עוד לשבח עצמנו האם צריכים אנחנו
באחרים לאגרות אליכם או מקם מזכירות אתנו לשבח:

1. hanachel `od I'shabeach `ats'menu ha'im-t's'rikim 'anach'nu ka'acherim
I'ig'roth 'aleykem 'o mikem maz'kiroth 'othanu lashebach.

2Cor3:1 Are we beginning to commend ourselves again?

Do we, as others, need for bonds to you, or from you letters of commendation to us?

ב אתם אגרותנו הפתובה בלבבנו ונודעה ונקראה לכל-אדם:

2. 'atem 'igar'tenu hak'thubah bil'babenu w'noda`ah w'niq'ra'ah I'kal-'adam.

2Cor3:2 You are our written letter in our hearts, known and read by all men,

ג פי בידוע שאתם אגרת המשיח ערוכה על-ידי שרותנו
פתובה לא בדיו פי אם-ברוח אלהים חיים
ולא על-לוחות אבן פי אם-על-לוחות בשר לוחות הלב:

3. ki b'yadu`a she'atem 'igereth haMashiyach `arukah
`al-y'dey sheruthenu k'thubah lo' bid'yo ki 'im-b'Ruach 'Elohim chayim
w'lo' `al-luchoth 'eben ki 'im-`al-luchoth basar luchoth haleb.

2Cor3:3 for it is known that you are a letter of the Mashiyach,

prepared through our service, written not with ink but by the Spirit of the living Elohim,
not on tablets of stone but on fleshly tablets, and tablets of the heart.

ד וזה בטחוננו על-ידי המשיח לפני האלהים:

4. w'zeh bit'chonenu `al-y'dey haMashiyach liph'ney ha'Elohim.

2Cor3:4 Such confidence we have through the Mashiyach in the presence of the Elohim.

ה לא-שפנשרים אנחנו מעצמנו להין פי כשרוננו מאת האלהים:

5. lo'-shek'sherim 'anach'nu me`ats'menu ladin ki kish'ronenu me'eth ha'Elohim.

2Cor3:5 Not that we are competent in ourselves to consider,

but our competence is from the Elohim,

ו והוא הכשיר אתנו למשכתי ברית חדשה לא
של-האותיות אלא של-הרוח פי-האות תמית וחרום יסיה:

6. w'hu' hik'shir 'othanu lim'sharathey b'rith chadashah lo' shel-ha'othioth
'ela' shel-haRuach ki-ha'oth tamith w'haRuach y'chayeh.

2Cor3:6 who prepared us for the servants of a new covenant,

not of the letter but of the Spirit, for the letter kills but the Spirit gives life.

ז ואם-שרות המות החרות באותיות על-האבן נראה

בְּכָבוֹד עַד-נִשְׁלַא יְכָלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַבִּיט
אֶל-פָּנָיו מִנְּשֵׁה מִפָּנָיו כְּבוֹד פָּנָיו הַבָּטִיל:

7. w'im-sheruth hamaweth hecharuth b'othioth `al-ha'eben nir'ah b'kabod
`ad-shel' yak'lu b'ney Yis'ra'El l'habit 'el-p'ney Mosheh
mip'ney k'bod panayu habatel.

2Cor3:7 But if the ministry of death, in letters engraved on stones, is seen with glory,
so that the sons of Yisra'El are not able to look intently at the face of Mosheh
because of the glory of his face which vanished away,

ח כְּבוֹד שֵׁרוּת הָרוּחַ כָּמָה יִגְדַל כְּבוֹדוֹ:

8. k'bod sheruth haRuach kamah yig'dal k'bodo.

2Cor3:8 how shall the ministry of the Spirit grow His glory?

ט כִּי אִם-הַשֵּׁרוּת אֲשֶׁר לְחַיֵּב כְּבוֹד הוּא הַשֵּׁרוּת
אֲשֶׁר לְזָכוֹת כָּמָה יַעֲדֶף בְּכָבוֹד:

9. ki 'im-hasheruth 'asher l'chayeb kabod hu' hasheruth
'asher l'zakoth kamah ye'daph b'kabod.

2Cor3:9 For if the ministry which is of condemnation has glory,
the ministry which is of righteousness exceed much more in glory.

י כִּי אִף-מַה-שֶּׁנִּיתָן בְּכָבוֹד כָּמָה הָיָא כְּבוֹדוֹ כְּאֵין
לְעֵמֶת הַכְּבוֹד הַנֶּעְלָה הַזֶּה:

10. ki 'aph-mah-shenitan b'kabod kamidah hahi' k'bodo k'ayin
l'umath hakabod hana'aleh hazeh.

2Cor3:10 For indeed what is that gives glory, as such respect has no glory
on account of this surpassing glory.

יא כִּי אִם-הַדְּבָר הַבָּטִיל יֵשׁ-לוֹ חֵלֶק בְּכָבוֹד הַדְּבָר הַקָּיָם
עַל-אֲחַת כָּמָה וְכָמָה:

11. ki 'im-hadabar habatel yesh-lo cheleq b'kabod hadabar haqayam
`al-'achath kamah w'kamah.

2Cor3:11 For if the thing which is being annulled was the part of it through glory,
the thing remains much more in one.

יב עַל-כֵּן בַּהֲיֹוֹת לָנוּ תִקְוָה פְּתִיחָה הַזֹּאת פְּתִיחוֹן פֶּה רַב לָנוּ:

12. `al-ken bih'yoith lanu tiq'wah katiq'wah hazo'th pith'chon peh rab lanu.

2Cor3:12 Therefore as we have a hope, for this hope we have a great boldness of speech,

יג וְלֹא כַּמִּנְשָׁה אֲשֶׁר נָתַן מִסּוּחַ עַל-פָּנָיו
פֶּן-יִבְיִטוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-סוּף מַה-שֶּׁסּוּפוֹ לְהַבָּטִיל:

13. w'lo' k'Mosheh 'asher nathan mas'weh `al-panayu
pen-yabitu b'ney Yis'ra'El 'el-soph mah-shesopho l'hibatel.

2Cor3:13 and are not like Mosheh, who put a veil over his face so that the sons of Yisra'El would not look steadily to the end of what was its end to be abolished.

יד אָבֵל נִטְמָטְמוּ דְעוֹתֵיהֶם כִּי עַד-הַיּוֹם
הַזֶּה בְּקִרְאָם הַבְּרִית הַיְשָׁנָה נִשְׁאָר הַמָּסוּחַ הַהוּא
וְלֹא-גָלָה עָלֶיהָ כִּי לֹא יוֹסֵר כִּי אִם-בְּמִשְׁיָח:

14. 'abal nitam't'mu de`otheyhem ki `ad-hayom hazeh b'qar'am hab'rith hay'shanah
nish'ar hamas'weh hahu' w'lo'-gulah `aleyah ki lo' yusar ki 'im-baMashiyach.

2Cor3:14 But their minds were hardened, for until this day when the old covenant is being read, that same veil remains and it is not lifted, because it is not removed but in the Mashiyach.

טו עַד-הַיּוֹם הַזֶּה הֵם קִרְאִים אֶת-מִשְׁחַת הַמָּסוּחַ מִנַּח עַל-לְבָבָם:

15. `ad-hayom hazeh hem qor'im 'eth-Mosheh w'hamas'weh munach `al-libam.

2Cor3:15 But until this day, they have read Mosheh and a veil lies on their heart.

טז אַךְ בְּעֵת שׁוּבָם אֶל-הָאָדוֹן יוֹסֵר הַמָּסוּחַ:

16. 'a'k b'`eth shubam 'el-ha'Adon yusar hamas'weh.

2Cor3:16 but at the time it shall turn to the Adon (Master), the veil is taken away.

יז הָאָדוֹן הוּא הָרוּחַ וּבְאֶשְׁרֵי רוּחַ הָאָדוֹן נָשָׂם חֵרֻת:

17. ha'Adon hu' haRuach uba'asher Ruach ha'Adon sham cheruth.

2Cor3:17 Now the Adon is the Spirit, and where the Spirit of the Adon is, there is freedom.

יח וְאֵנְחָנוּ כְּלָנוּ רֹאִים בְּמִרְאָה אֶת-כְּבוֹד הָאָדוֹן
וּפְנֵינוּ מְגִלִּים וְנִתְחַפֵּי לְעֵצָם הַמּוֹת הַהֵיאּ מִכְּבוֹד לְכְבוֹד
כְּמִי נִשְׁמַתְחַלֵּף מֵאֵת אָדוֹן הָרוּחַ:

18. wa'anach'nu kulanu ro'im bamar'ah 'eth-k'bod ha'Adon uphaneynu m'gulim
w'nith'hape'k l'`etsem d'muth hahi' mikabod l'kabod
k'mi shemith'chaleph me'eth 'Adon haRuach.

2Cor3:18 But we all, with unveiled faces, see as in a mirror the glory of the Adon, and we are being transformed into the same likeness from glory to glory, as which is changed from the Adon, the Spirit.

Chapter 4

א עַל-כֵּן בְּהֵיטוֹת לָנוּ הַנְּשִׂרוֹת הַזֶּה כְּאֶשְׁרֵי חַנּוּנוֹ לֹא נִחַת:

1. `al-ben bih'yoth lanu hasheruth hazeh ka'asher chunanu lo' nechath.

2Cor4:1 Therefore when we have this ministry,

even as we received mercy, we do not lose heart,

ב כי מאסנו בְּסִתְרֵי בִשְׁתׁ שְׁלֵא לְהִתְנַהֵג כְּמִנְהַג עֲרָמָה
וְלֹא לְעַקְּם אֶת־דְּבַר הָאֱלֹהִים אֲלֵא נִגְלִינוּ נִגְדַת דַּעַת כָּל־בְּנֵי
אָדָם לְפָנֵי הָאֱלֹהִים בְּהִרְאוֹת הָאֱמֶת:

2. **ki ma'as'nu b'sith'rey b'sheth shel' p'hith'naheg k'min'hag `ar'mah
w'lo' l`aqem `eth-d'bar ha'Elohim `ela' nig'linu neged da`ath kal-b'ney `adam
liph'ney ha'Elohim b'har'oth ha'emeth.**

2Cor4:2 but we have renounced the secrets of dishonesty, not walking in the custom of a heap nor falsifying the Word of the Elohim, but by the manifestation of truth revealing against the knowledge of every son of man in the sight of the Elohim.

ג וְאִם־נִעְלָמָה בְּשׁוֹרְתָנוּ נִעְלָמָה הִיא מִן־הָאֲבָדִים:

3. **w'im-ne`elamah b'sorathenu ne`elamah hi' min-ha'ob'dim.**

2Cor4:3 And if our good news has been veiled, it has been veiled to them that are perishing,

ד אֲשֶׁר אֵל הָעוֹלָם הִזָּה עִוֵּר בָּהֶם אֶת־מַחְשְׁבוֹת
חֲסֵרֵי הָאֱמוּנָה לְבִלְתִּי זֶרֶחַ לָהֶם נִגְהַ בְּשׁוֹרַת
כְּבוֹד הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר הוּא צֵלָם הָאֱלֹהִים:

4. **'asher `el ha`olam hazeh `iuer bahem `eth-mach'sh'both chas'rey ha'emunah
l'bil'ti z'roach lahem nogah b'sorath k'bod haMashiyach `asher hu' tselem ha'Elohim.**

2Cor4:4 in whom the mighty one of this world has blinded the thoughts of those who lack faith, so that the light of the glorious good news of the Mashiyach, who is the likeness of the Elohim, should not shine on them.

ה כִּי לֹא אֲתָנוּ מְכַרְיִזִים אֲנַחְנוּ כִּי אִם־אֶת־הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ
לְאֹמֵר הוּא הָאֲדוֹן וְאֲנַחְנוּ עַבְדֵיכֶם לְמַעַן יְהוֹשֻׁעַ:

5. **ki lo' `othanu mak'rizim `anach'nu ki `im-`eth-haMashiyach Yahushua le'mor
hu' ha'Adon wa'anach'nu `ab'deykem l'ma`an Yahushua.**

2Cor4:5 For we do not preach ourselves but the Mashiyach **וַיְהוֹשֻׁעַ**, saying He is the Adon (Master), and ourselves as your servants for the sake of **וַיְהוֹשֻׁעַ**.

ו כִּי הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָמַר וַיִּפְעַ אֹר מִחֹשֶׁךְ הוּא הוֹפִיעַ
בְּלִבָּנוּ לְהַפְּיץ אֹר דַּעַת כְּבוֹד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּפָנֵי הַמְּשִׁיחַ:

6. **ki ha'Elohim `asher `amar wayopha` `or mechshe'k hu' hophi`a b'libenu
l'haphits `or da`ath k'bod ha'Elohim `asher biph'ney haMashiyach.**

2Cor4:6 For the Elohim, who said, Light shall shine out of darkness, is the One who has shone in our hearts to give the Light of the knowledge of the glory of the Elohim which is in the presence of the Mashiyach.

ז וְהָאֲוִצָר הִזָּה לָנוּ בְּכָל־יְהוֹשֻׁעַ

לְמַעַן אֲשֶׁר-תִּהְיֶה הַגְּבוּרָה הַיִּתְרָה לְאֱלֹהִים וְלֹא מֵאֲתָנוּ:

7. w'ha'otsar hazeh lanu bik'ley chares

l'ma'an 'asher-tih'yeh hag'burah hay'therah l'Elohim w'lo' me'itanu.

2Cor4:7 And we have this treasure in earthen vessels,
so that the excellence of the power shall be of Elohim and not from us.

חַנְלָחֲצִים אֲנַחְנוּ בְּכֹל וְלֹא נִדְכָּאִים הָאֲגִים וְלֹא נוֹאֲשִׁים:

8. nil'chatsim 'anach'nu bakol w'lo' nid'ka'im do'agim w'lo' no'ashim.

2Cor4:8 as we are oppressed in every side, but not crushed; being perplexed,
but not in despair;

טְנִדְפִים וְלֹא נְטוּשִׁים מִשְׁלָכִים וְלֹא אֲבָדִים:

9. nir'daphim w'lo' n'tushim mush'lakim w'lo' 'ob'dim.

2Cor4:9 being persecuted, but not forsaken; being cast down, but not destroyed;

י וְנִשְׂאִים בְּכָל-עֵת מִיַּתַּת הָאָדוֹן יְהוֹשֻׁעַ בְּגוֹיָתָנוּ
לְמַעַן יִגָּלוּ גַם-חַיֵּי יְהוֹשֻׁעַ בְּגוֹיָתָנוּ:

10. w'nos'im b'kal-eth mithath ha'Adon Yahushua big'wiathenu

l'ma'an yigalu gam-chayey Yahushua big'wiathenu.

2Cor4:10 and at all times we bearing the death of the Adon (Master) **וְנִשְׂאִים**
in our body so that the life of **וְנִשְׂאִים** also may be manifested in our body.

יא כִּי אֲנַחְנוּ הַחַיִּים מְסוּרִים תָּמִיד לְמֹות בְּעִבּוֹר יְהוֹשֻׁעַ
לְמַעַן יִגָּלוּ גַם-חַיֵּי יְהוֹשֻׁעַ בְּבִשְׂרָנוּ בְּשֵׁר הַתְּמוּתָה:

11. ki 'anach'nu hachayim m'surim tamid lamaweth ba'abur Yahushua

l'ma'an yigalu gam-chayey Yahushua bib'sarenu b'sar hat'muthah.

2Cor4:11 For we the ones living, are always delivered to death for the sake of **וְנִשְׂאִים**,
so that the life of **וְנִשְׂאִים** also may be manifested in our flesh, the flesh of mortality.

יב לְכֵן בָּנוּ יֵאֱמֹן הַמּוֹת וּבְכֶם הַחַיִּים:

12. laken banu ye'emats hamaweth ubakem hachayim.

2Cor4:12 Therefore the death works in us, but the life in you.

יג וּבְהִיּוֹת לָנוּ הָרוּחַ הַהוּא שֶׁל-הָאֱמוּנָה כַּדָּבָר הַכָּתוּב
הָאֱמֵנִתִּי כִּי-אֶדְבַר גַּם-אֲנַחְנוּ נֶאֱמִין וְעַל-כֵּן נִדְבַר:

13. ubih'yoth lanu haruach hahu' shel-ha'emunah kadabar hakathub

he'eman'ti ki-'adaber gam-'anach'nu na'amin w'al-ken n'daber.

2Cor4:13 But we have the same Spirit of faith, according to what has been written,
I believed, that I spoke, we also believe, therefore we speak,

יד בְּאֲשֶׁר יִדְעֵנוּ כִּי הַמְעִיר אֶת-הָאָדוֹן יְהוֹשֻׁעַ יַעִיר

גַּם-אֲתָנוּ עִם-יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲמִידֵנוּ עִמָּכֶם:

14. **ba'asher yada`nu ki hame`ir 'eth-ha'Adon Yahushua ya`ir gam-'othanu`im-Yahushua w'ya`amidenu`imakem.**

2Cor4:14 for we know that He who raised the Adon (Master) **וַיַּעֲמִידֵנוּ** shall raise us also with **וַיַּעֲמִידֵנוּ** and shall set us up with you.

טו כִּי כָל-זֹאת לְמַעַנְכֶם לְמַעַן אֲשֶׁר-יִרְבֶּה הַחֶסֶד עַל-יְדֵי רַבִּים וְתִפְרָץ הַתּוֹדָה לְכְבוֹד הָאֱלֹהִים:

15. **ki kal-zo'th l'ma`an'kem l'ma`an 'asher-yir'beh hachesed `al-y'dey rabbim w'thiph'rots hatodah lik'bod ha'Elohim.**

2Cor4:15 For all this is for your sake, so that the grace shall be multiplied through many, and the thanksgiving cause to overflow to the glory of the Elohim.

טז עַל-כֵּן לֹא נָחַת וְאֵף אִם-יִכָּלֶה בְּנוֹ הָאָדָם הַחִיצוֹן הַזֶּה הָאָדָם הַפְּנִימִי יִתְחַדֵּשׁ יוֹם יוֹם:

16. **`al-ken lo' nechath w'aph 'im-yik'leh banu ha'adam hachitson hinneh ha'adam hap'nimi yith'chadesh yom yom.**

2Cor4:16 Therefore we do not lost heart, but though our outer man is decaying, yet the inner man is being renewed day by day.

יז כִּי לְחַצְנוֹ שָׁהוּא קָל וְאִינוּ אֶלָּא לְרַגַע יָבִיא לָנוּ כְּבוֹד עוֹלָמִים גָּדוֹל וְרַב עַד-לְמָאד:

17. **ki lachatsenu shehu' qal w'eyno 'ela' l'raga`yabi' lanu k'bod `olamim gadol warab `ad-lim'od.**

2Cor4:17 For our affliction, that it is light and is not but for a moment, shall bring for us great and everlasting glory and more excess to much excess.

יח בְּאֲשֶׁר לֹא נִצְפָּה אֶל-הַדְּבָרִים הַנִּרְאִים כִּי אִם-אֶל-אֲשֶׁר אֵינָם נִרְאִים כִּי הַנִּרְאִים לְשַׁעֲהַ הַזֶּה וְאֲשֶׁר אֵינָם נִרְאִים קִיָּמִים לְעוֹלָם:

18. **ba'asher lo' n'tsapeh 'el-had'barim hanir'im ki 'im-'el-'asher 'eynam nir'im ki hanir'im l'sha`ah hemah wa'asher 'eynam nir'im qayamim l'`olam.**

2Cor4:18 As we are not looking on the things what is seen, but on what is not seen. For they are what is seen for temporal time, but what is not seen continue for ever.

Chapter 5

א הֵן יִדְעֵנוּ כִּי בַהֲרִם בֵּית אֶהְלֵנוּ
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל לָנוּ בְנֵיָן מֵאֵת הָאֱלֹהִים בֵּית
אֲשֶׁר אֵינָנוּ מַעֲשִׂיהַ יְדֵים וְהוּא קָיָם לְעוֹלָם בְּנִשְׁמָיִם:

1. **hen yada`nu ki behares beyth 'ahalenu 'asher ba'arets yesh-lanu bin'yan me'eth ha'Elohim bayith 'asher 'eynenu ma`aseh yadayim w'hu' qayam l'`olam bashamayim.**

2Cor5:1 For we know that if our tent of the house which is on the land is torn down, we have a building from the Elohim, a house which is not made of hands, and it continues for ever in the heavens.

ב כִּי גַם-עֵתָה נֶאֱנַחִים וְנִכְסָפִים אֲנַחְנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּבֵיתֵנוּ
אֲשֶׁר מִן-הַשָּׁמַיִם:

2. **ki gam-`atah ne'enachim w'nik'saphim 'anach'nu l'hith`ateph b'beythenu 'asher min-hashamayim.**

2Cor5:2 For even now we groan, we are longing to be clothed with our house which is from the heavens.

ג וּבְלִבֵּד נִשְׁאַחֲרֵי לְבִשְׁנָהּוּ לֹא נִמְצָא עֲרֻמִּים:

3. **ubil'bad she'acharey l'bash'nuhu lo' nimatse'`arumim.**

2Cor5:3 If indeed that is after we are being clothed, we shall not be found naked.

ד כִּי בְּאַהֲלֵנוּ זֶה נֶאֱנַח תַּחַת הַמַּשָּׂא מִתְאַוִּים לְהִתְעַטֵּף
וְלֹא לְפָשֵׁט לְמַעַן יִבְלַע הַמָּוֶת עַל-יְדֵי הַחַיִּים:

4. **ki b'ahalenu zeh ne'anach tachath hamasa' mith'auim l'hith`ateph w'lo' liph'shot l'ma`an y'bula` hamaweth `al-y'dey hachayim.**

2Cor5:4 For in this tent we groan under the burden, not to be unclothed, but we want to be clothed, so that the death shall be swallowed up by the life.

ה וְאֵלֹהִים תִּקַּן אֶתְנוּ לְכֶךָ אֲשֶׁר גַּם-נָתַן לָנוּ אֶת-רוּחוֹ לְעֲרָבוֹן:

5. **w'Elohim tiqen 'othanu l'ka'k 'asher gam-nathan lanu 'eth-Rucho l'erabon.**

2Cor5:5 Now He who has prepared us to that is Elohim, who also has given to us His Spirit as a pledge.

ו לָכֵן בְּטוֹחִים אֲנַחְנוּ בְּכָל-עֵת וַיִּדְעִים
כִּי כָל-עוֹד נִשְׁמוֹשְׁבֵינוּ בַגּוּף רְחוּקִים אֲנַחְנוּ מִן-הָאָדוֹן:

6. **laken b'tuchim 'anach'nu b'kal-`eth w'yod'im ki kal-`od shemoshabenu baguph r'choqim 'anach'nu min-ha'Adon.**

2Cor5:6 Therefore, we are confident at all times, knowing that all the more that our seat in the body we are distant from the Adon (Master)

ז כִּי בְּאֵמוּנָה נִתְהַלֵּךְ וְלֹא בְּרְאוּת עֵינַיִם:

7. **ki be'emunah nith'hale'k w'lo' bir'uth `eynayim.**

2Cor5:7 for we walk by faith, not by seeing eyes

ח אֲבָל בְּטוֹחִים אֲנַחְנוּ וְהַטּוֹב בְּעֵינֵינוּ לְהִתְרַחֵק מִן-הַגּוּף

וְלִהְיוֹת קְרוֹבִים אֶל־הָאָדוֹן:

8. 'abal b'tuchim 'anach'nu w'hatob b'eyneynu l'hith'racheq min-haguph w'lih'yoth q'robim 'el-ha'Adon.

2Cor5:8 but we are confident and it is good in our eyes to be absent from the body and to be close to the Adon.

טוֹלְכֵן אִם־קְרוֹבִים אֲנַחְנוּ

אִם־רְחוֹקִים נִשְׁתַּדַּל לְמִצְאָתָן בְּעֵינֵינוּ:

9. w'laken 'im-q'robim 'anach'nu 'im-r'choqim nish'tadel lim'tso' chen b'eynayyu.

2Cor5:9 Therefore, whether we are close, or we are distant, we shall strive to find grace in His eyes.

י כִּי כָלֵנוּ עֲתִידִים לְהִרְאוֹת לְפָנֵי כִסֵּא־דִין הַמְּשִׁיחַ

לְמַעַן יִשָּׂא אִישׁ כְּפָעֻלוֹ בְּחַיֵּי גוּפוֹ אִם־טוֹב וְאִם־רָע:

10. ki kulanu 'athidim l'hera'oth liph'ney kise'-din haMashiyach l'ma'an yisa' 'ish k'pha'alo b'chayey gupho 'im-tob w'im-ra'.

2Cor5:10 For all of us are prepared to appear before the judgment seat of the Mashiyach, in order each one may be recompensed in the life of his body, according to what he has done, whether good or bad.

יא וְעַתָּה יַעַן אֲשֶׁר יִרְאוֹת אֲדָנָי לְנֶגֶד עֵינֵינוּ נְדַבֵּר

עַל־לֵב בְּנֵי אָדָם וְלֵאלֹהִים אֲנַחְנוּ גְלוּיִם

וְאֲקִינָה כִּי־גְלוּיִם אֲנַחְנוּ גַם בְּמִדְעָכֶם:

11. w'atah ya'an 'asher yir'ath 'Adonay l'neged 'eyneynu n'daber 'al-leb b'ney 'adam w'l'Elohim 'anach'nu g'luyim wa'aqaueh ki-g'luyim 'anach'nu gam b'mada'akem.

2Cor5:11 And now, when the fear of my Adon (Master) is before our eyes, we speak to the hearts of the sons of men, and to Elohim, we are made manifest, and I hope that we are made manifest also in your consciences.

יב כִּי אֵין אֲנַחְנוּ מְשַׁתְּבָּחִים שְׁנִית לְפָנֵיכֶם כִּי אִם מִמְצִיאִים

לְכֶם מְקוֹם לְהִתְפָּאֵר בָּנוּ כְּנֶגֶד הַמִּתְפָּאֲרִים בְּפָנֵיהֶם וְלֹא בְּלִבָּם:

12. ki 'eyn 'anach'nu mish'tab'chim shenith liph'neykem ki 'im mam'tsi'im lakem maqom l'hith'pa'er banu k'neged hamith'pa'arim biph'neyhem w'lo' b'libam.

2Cor5:12 For we do not commend again in your presence but give you an occasion to boast on our behalf, in order that you oppose those boasting in appearance and not in heart.

יג כִּי אִם־הִשְׁתַּבַּחְנוּ הַשְׁתַּבַּחְנוּ לְאֵלֹהִים

וְאִם־הִשְׁכַּלְנוּ הִשְׁכַּלְנוּ לְכֶם:

13. ki 'im-hish'taga`nu hish'taga`nu l'Elohim w'im-his'kal'nu his'kal'nu lakem.

2Cor5:13 For whether we are beside ourselves, we are beside ourselves to Elohim,
or whether we are in our minds, we are in our minds to you.

יד כִּי-אֲחֻזֵי אַהֲבַת הַמְּשִׁיחַ אֲנַחְנוּ הַדְּבָרִים
שָׂאִם-מֵת אֶחָד בְּעַד כָּל־כָּל־מֵתוֹ:

**14. ki-'achuzey 'ahabath haMashiyach 'anach'nu hadanim
she'im-meth 'echad b`ad kulam kulam methu.**

2Cor5:14 For the love of the Mashiyach constraints us, having judged this:
that if One died for all of us, then all of us died;

טו וּבְעַד כָּל־מֵת לְמַעַן לֹא-יַחֲיוּ הַחַיִּים עוֹד לְנַפְשָׁם
כִּי אִם-לְאַשֶׁר מֵת וְקָם בְּעַדָּם:

**15. ub`ad kulam meth l'ma`an lo'-yich'yu hachayim `od l'naph'sham
ki 'im-la'asher meth w'qam ba`adam.**

2Cor5:15 and He died for all of us, so that they shall no longer live the life for themselves,
but for Him who died and rose again for the men.

טז לָכֵן מֵעַתָּה אֲנַחְנוּ לֹא-נִדְעֵ אִישׁ מִן-הַבָּשָׂר
וְגַם אִם-יִדְעֵנוּ אֶת-הַמְּשִׁיחַ מִן-הַבָּשָׂר מֵעַתָּה לֹא-נִדְעֵהוּ עוֹד:

**16. laken me`atah 'anach'nu lo'-neda` 'ish min-habasar
w'gam 'im-yada`nu 'eth-haMashiyach min-habasar me`atah lo'-neda`ehu `od.**

2Cor5:16 Therefore from now on we recognize no one according to the flesh.
And even though we have known the Mashiyach according to the flesh,
from now on we no longer know him.

יז לָכֵן מִי שֶׁהוּא בַּמְּשִׁיחַ בְּרִיָּה חֲדָשָׁה הוּא הָרֵאשִׁיטוֹת עֲבָרוּ
הַנֶּה (הַכֹּל) נִעְשׂוּ חֲדָשׁוֹת:

**17. laken mi shehu' baMashiyach b'riah chadashah hu' hari'shonoth `abaru
hinneh (hakol) na`aso chadashoth.**

2Cor5:17 Therefore who is that he is in the Mashiyach, he is a new creature;
the old things passed away, behold, all things become new.

יח וְהַכֹּל מֵאֵת הָאֱלֹהִים הַמְּרַצֵּה אֶתְנוּ לְעַצְמוֹ
עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ וַיִּתֶּן-לָנוּ נְשִׂוֹת הַרְצוּי:

**18. w'hakol me'eth ha'Elohim ham'ratseh 'othanu l'ats'mo
`al-y'dey Yahushua haMashiyach wayiten-lanu sheruth haritsuy.**

2Cor5:18 And all is from the Elohim, who reconciled us to Himself
through **Ow** the Mashiyach and gave us the ministry of reconciliation,

יט וְיַעַן אֲשֶׁר אֱלֹהִים הָיָה בַּמְּשִׁיחַ מְרַצֵּה אֶת-הָעוֹלָם לְעַצְמוֹ
וְלֹא-חָשַׁב לָהֶם אֶת-פְּשָׁעֵיהֶם וַיִּשָּׂם בָּנוּ אֶת-הַבְּרִיָּה הַרְצוּי:

19. ya`an 'asher 'Elohim hayah baMashiyach m'ratseh 'eth-ha`olam l'`ats'mo w'lo'-chashab lahem 'eth-pish'`eyhem wayasem banu 'eth-d'bar haritsuy.

2Cor5:19 since that Elohim was in the Mashiyach reconciling the world to Himself, not counting their trespasses against them, and He has committed to us the word of reconciliation.

כּוּבְכֵן מְלִיצֵי הַמְּשִׁיחַ אֲנַחְנוּ וְהָאֱלֹהִים מִזְהִיר אֶתְכֶם
עַל־יְדֵנוּ נִבְקֵשׁ מִכֶּם בְּעֵד הַמְּשִׁיחַ הַתְּכַפְּרוּ־נָא לְאֱלֹהִים:

20. ub'ken m'litsey haMashiyach 'anach'nu w'ha'Elohim maz'hir 'eth'kem `al-yadenu n'baqesh mikem b'ad haMashiyach hith'kap'ru-na' l'Elohim.

2Cor5:20 Therefore, we are ambassadors for the Mashiyach, and the Elohim was pleading you through our hands. We ask you on behalf of the Mashiyach, be reconciled to Elohim.

כּאֲפִי אֶת־אֲשֶׁר לֹא־יָדַע חַטָּאָה אֶתּוֹ עָשָׂה לַחַטָּאָה בְּעַדְנוּ
לְמַעַן נִהְיֶה־בוֹ אֲנַחְנוּ לְצַדִּיקַת אֱלֹהִים:

21. ki 'eth-'asher lo'-yada` chata'ah 'otho `asah lachata'ah ba`adenu l'ma`an nih'yeh-bo 'anach'nu l'tsid'qath 'Elohim.

2Cor5:21 For He who know no sin for us did Him to be the sin for us, so that we might become the righteousness of Elohim in Him.

Chapter 6

אִוְאֲנַחְנוּ כְּעֹזְרִים לוֹ נִזְהִירָה אֶתְכֶם שְׁלֹא
תִקְבְּלוּ חֶסֶד אֱלֹהִים וְהָיָה לָרִיק:

1. wa'anach'nu k'`oz'rim lo naz'hirah 'eth'kem shel' th'qab'lu chesed 'Elohim w'hayah lariq.

2Cor6:1 We, as workers together with Him, urge you not to receive the grace of Elohim and be in vain.

בְּכִי הוּא אֹמֵר בְּעֵת רְצוֹן עֲנִיתִיךָ וּבְיוֹם יְשׁוּעָה עֲזַרְתִּיךָ
הִנֵּה עֵתָה יַעַת רְצוֹן הִנֵּה עֵתָה יוֹם יְשׁוּעָה:

2. ki hu' 'omer b'`eth ratson `anithiak ub'yom y'shu`ah `azar'tiak hinneh `atah `eth ratson hinneh `atah yom y'shu`ah.

2Cor6:2 for He says, at the acceptable time I heard you, and on the day of salvation I helped you. Behold, now is the acceptable time, behold, now is the day of salvation.

גּוֹרְאִין אֲנַחְנוּ נִתְּנִים מְכֻשׁוֹל בְּמֵאוּמָה פֶּן־יְהִיָּה נִשְׂרוּתְנוּ לְנֶאֱצָה:

3. w'eyn 'anach'nu noth'nim mik'shol bim'umah pen-yih'yeh sheruthenu lin'atsah.

2Cor6:3 Let us give no offence in anything, lest our ministry shall be blamed,

דָּבַר אֱלֹהִים בְּכָל-דְּבַר כְּמִשְׁרָתִי אֱלֹהִים
בְּסִבְלָנוּת רַבָּה בְּלַחֲץ וּבְצָרוֹת וּבְמִצְוֹקוֹת:

4. **ki 'im-nera'eh b'kal-dabar kim'sharathey 'Elohim
b'sab'lanuth rabbah b'lachats ub'tsaroth ubim'tsuqoth.**

2Cor6:4 but in everything we present ourselves as servants of Elohim,
in much endurance, in afflictions, in hardships, in distresses,

הַבְּמִכּוֹת וּבְמוֹסְרוֹת וּבְמַהוּמוֹת בְּתִלְאוֹת בְּנִשְׁקִידוֹת וּבְצוּמוֹת:

5. **b'makoth ub'mos'roth ubim'humoth bith'la'oth bish'qidoth ub'tsomoth.**

2Cor6:5 in beatings, in imprisonments, in disturbances, in toils, in watchings, in fastings,

וּבְטַהֲרָה וּבְדַעַת וּבְאַרְךָ רוּחַ וּבְחֶסֶד
וּבְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וּבְאַהֲבָה לֹא צְבוּעָה:

6. **b'taharah ub'da'ath ub'ore'k ruach ub'chesed
ub'Ruach haQodesh ub'ahabah lo' ts'bu'ah.**

2Cor6:6 in purity, in knowledge, in patience, in kindness,
in the Holy Spirit, by love unfeigned,

זְבַדְבַר הָאֱמֶת וּבְגִבּוּרַת אֱלֹהִים
בְּכָלֵי נִשְׁקַת הַצְּדָקָה מִיְמִין וּמִשְׂמָאל:

7. **bid'bar ha'emeth ubig'burath 'Elohim bik'li nesheq hats'daqah miamin umis'mo'l.**

2Cor6:7 in the Word of truth, in the power of Elohim;
by the weapons of righteousness on the right hand and on the left,

חַבְּכְבוֹד וּבְקָלוֹן בְּשֵׁם-רָע וּבְשֵׁם-טוֹב כְּמַתְעִים וְנֶאֱמָנִים:

8. **b'kabod ub'qalon b'shem-ra` ub'shem-tob k'math'im w'ne'emanim.**

2Cor6:8 by glory and by dishonor, through evil name and good name;
as deceivers and yet true;

ט כְּאֵינָם יְדוּעִים וְגַם-יְדוּעִים כְּמַתִּים
וְהִנְנוּ חַיִּים כְּמִיֻּסְרִים וְלֹא מוֹמְתִים:

9. **k'eynam y'du'im w'gam-y'du'im k'methim
w'hin'nu chayim kim'yusarim w'lo' mumathim.**

2Cor6:9 as not known yet we are well-known, as dying, behold, we live;
as chastened yet not put to death,

י כְּנִעְצָבִים וּבְכָל-עֵת שְׂמֵחִים כְּרָשִׁים

וּמַעֲשִׂירֵי רַבִּים כְּמִי שְׂאִין-לָהֶם מְאוּמָה וַיֵּשׁ לָהֶם כּוֹל:

10. **k'ne'etsabim ub'kal-`eth s'mechim k'rashim
uma`ashirey rabbim k'mi she'eyn-lahem-m'umah w'yesh lahem kol.**

2Cor6:10 as sorrowful yet at all times rejoicing, as poor yet making many rich,
as one who has nothing and yet they have all things.

יֵא פִּינוּ פְּתוּחַ לְכֶם אֲנִישֵׁי קוֹרִנְתוֹס וְרַחֵב לִבֵּנוּ:

11. pinu pathuach lakem 'an'shey Qorin'tos w'rachab libenu.

2Cor6:11 Our mouth has spoken openly to you,
O men of Qorintos, our heart is wide open.

יֵב לֹא-צָר לְכֶם הַמָּקוֹם בְּנֹו אֲךָ-צָר הַמָּקוֹם בְּמַעֲיֵכֶם:

12. lo'-tsar lakem hamaqom banu 'a'k-tsar hamaqom bim'eykem.

2Cor6:12 The place is not narrow for you but the place is narrow in your midst.
You are not restrained by us, but you are restrained in your bowels.

יִג וְהָיָה זֶה גְּמוּלִי כְּדַבֵּר אֶל-בָּנִים אֲנֹכִי מִדְּבַר
אִם-תִּרְחִיבוּ לְבַבְכֶם גַּם-אֶתָּם:

13. w'hayah zeh g'muli k'daber 'el-banim 'anoki m'daber
'im-tar'chibu l'bab'kem gam-'atem.

2Cor6:13 But it shall be my reward as a word I speak to sons
if you extend to your hearts also.

יֵד אֶל-תְּהִיוּ מִשְׁכִּים בְּעַל עִם-חֲסְרֵי אֱמוּנָה
כִּי אִי-זֶה חֻבְרָה לְצַדִּיקָה עִם-הָעוֹלָה וּמֵה-לְאוֹר אֶת-הַחֹשֶׁךְ:

14. 'al-tih'yu msh'kim b'ol 'im-chas'rey 'emunah
ki 'ey-zoh cheb'rah lats'daqah 'im-ha'aw'lah umah-la'or 'eth-hachshe'k.

2Cor6:14 Do not be unequally yoked with the lack of believers.
For what partnership have righteousness or lawlessness,
or what fellowship has light with darkness?

טו אִי-זֶה הַסִּכְמָה לְמַשִּׁיחַ עִם-בְּלִיעֵל
אוּ מָה חֵלֶק הַמַּאֲמִין עִם-שְׂאִינְנוּ מַאֲמִין:

15. 'ey-zoh has'kamah laMashiyach 'im-B'lia'al
'o meh cheleq hama'amin 'im-she'eynenu ma'amin.

2Cor6:15 And what harmony has the Mashiyach with Beliaal,
or what part has the believer with who is not an believer?

טז וְאִי-זֶה קִשְׁר יֵשׁ לְהִיכַל אֱלֹהִים עִם-הָאֱלִילִים
כִּי-אֶתָּם הִיכַל אֱלֹהִים חַיִּים כְּמוֹ שְׂאֵמֵר הָאֱלֹהִים וְשִׁכְנָתִי
וְהַתְּחַלְכְּתִי בְּתוֹכֶם וְהִיטִיתִי לָהֶם לְאֱלֹהִים וְהָיוּ-לִי לְעַם:

16. w'ey-zeh qesher yesh l'heykal 'Elohim 'im-ha'elilim
ki-'atem heykal 'Elohim chayim k'mo she'amar ha'Elohim w'shakan'ti
w'hith'halak'ti b'thokam w'hayithi lahem l'Elohim w'hem yih'yu-li la'am.

2Cor6:16 Or what agreement has the temple of Elohim with idols?

For we are the temple of the living the Elohim, as Elohim said, I shall dwell in them and walk among them; and I shall be Elohim to them, and they shall be My people.

יזעל-כן צאו מתוכם והפרו נאם-יהוה וטמא אל-תגעו
ואני אקבץ אתכם:

17. `al-ken ts'u mitokam w'hibaru n'um-Yahúwah w'tame' 'al-tiga`u wa'ani 'aqabets 'eth'kem.

2Cor6:17 Therefore, come out from their midst and be separate, says אלהים.
And do not touch what is unclean; and I shall receive you.

יחיהייתי לכם לאב ואתם תהיו-לי לבנים
ולבנות נאם-יהוה צבאות:

18. w'hayithi lakem l'ab w'atem tih'yu-li l'banim ul'banoth n'um-Yahúwah Ts'ba'oth.

2Cor6:18 And I shall be a Father to you, and you shall be sons and daughters to Me, says אלהים Almighty.

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (37th sidrot) - 2Cor 7 - 13

א לכן חביבי בהיות לנו ההבטחות האלה נטהרה את-עצמנו
מכל-חלאת בשר ורוח להשלים קדשתנו ביראת אלהים:

1. laken chabibay bih'yoth lanu hahab'tachoth ha'eleh n'taharah 'eth-'ats'menu mikal-chel'ath basar waruach l'hash'lim q'dushathenu b'yir'ath 'Elohim.

2Cor7:1 Therefore, when we have these promises, my beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of Elohim.

בתנו-לנו מקום בלבבכם
לא חמסנו איש לא חבלנו איש לא עשקנו איש:

2. t'nu-lanu maqom bil'bab'kem lo' chamas'nu 'ish lo' chibal'nu 'ish lo' `ashaq'nu 'ish.

2Cor7:2 Give room for us in your hearts, we wronged no one, we corrupted no one, we took advantage of no one.

ג אינני מדבר לחיב
כי כבר אמרתי שאתם בלבנו למות יחד ולחיות יחד:

3. 'eyneni m'daber l'chayeb ki k'bar 'amar'ti she'atem b'libenu lamuth yachad w'lich'yoth yachad.

2Cor7:3 I do not speak this to condemn, for I have said before that you are in our hearts to die together and to live together.

ד רב בטחוני עליכם רבה תחלתי בכם

מִלֵּאתִי נְחָמָה שְׁבַעְתִּי שְׂמֵחוֹת בְּכָל-צָרָתִנּוּ:

4. rab bit'choni `aleykem rabbah t'hilathi bakem
male'thi nechamah saba`ti s'machoth b'kal-tsarathenu.

2Cor7:4 Great is my confidence in you; great is my boasting on your behalf.
I am filled with comfort; I am overflowing with joy in all our affliction.

הַכִּי גַם-בְּבֹאֲנוּ אֶל-מְקוֹדוֹנְיָא לֹא-הָיְתָה מְרִגְעָה לְבִשְׂרָנוּ
רַק-נִלְחָצְנוּ בְּכֹל מַחוּץ מְלָחְמוֹת וּמִבֵּית אֵימָה:

5. ki gam-b'bo'enu 'el-Maq'don'ya' lo'-hay'thah mar'gee`ah lib'sarenu
raq-nil'chats'nu bakal michuts mil'chamoth umibayith 'eymah.

2Cor7:5 For even when we came into Maqedonya our flesh had no rest,
but we were afflicted on every side: battles without, fears within the house.

וְאַבְל הָאֵלֹהִים הַמְנַחֵם אֶת-הַשְּׁפָלִים נָחַם אֶתָּנוּ בְּבוֹא טִיטוֹס:

6. 'abal ha'Elohim ham'nachem 'eth-hash'phalim nicham 'othanu b'bo' Titos.

2Cor7:6 But the Elohim, who comforts the depressed, comforted us by the coming of Titos,

זוֹלָא בְּבֹאוּ בְּלָבָד אֶלְא בְּנְחָמָה אֲשֶׁר נָחַם בְּכֶם
כִּי הִגִּיד לָנוּ אֶת-תְּשׁוּבַתְכֶם וְאֶת-אֲבָלְכֶם
וְאֶת-קִנְאֵתְכֶם לִי וּבְכֵן הוֹסַפְתִּי לְשִׂמּוֹחַ:

7. w'lo' b'bo'o bil'bad 'ela' banechamah 'asher nucham bakem ki higid lanu
'eth-t'shuqath'kem w'eth-'eb'l'kem w'eth-qin'ath'kem li ub'ken hosaph'ti lis'moach.

2Cor7:7 and not only by his coming, but also by the comfort
with which he was comforted in you, as he reported to us your longing,
your mourning, your zeal for me; so that I rejoiced even more.

הַכִּי גַם-אִם-הֶעֱצַבְתִּי אֶתְכֶם בְּאַגְרָתִי אֵינְנִי
מִתְחַרֵּט גַּם כִּי-הָיִיתִי מִתְחַרֵּט בְּרֵאוֹתִי
כִּי-הָאֲגְרָת הַהִיא הֶעֱצִיבָה אֶתְכֶם וְאִף אִם-לְשַׁעָה:

8. ki gam-'im-he`etsab'ti 'eth'kem b'igar'ti 'eyneni mith'charet gam ki-hayithi
mith'charet bir'othi ki-ha'igereth hahi' he`etsibah 'eth'kem w'aph 'im-l'sha`ah.

2Cor7:8 For even if I made you sad by my letter, I do not regret it;
even if I did regret it for I see that that letter made you sad, even if for an hour.

ט עֲתָה אֲנִי שֹׂמֵחַ לֹא עַל-אֲשֶׁר נֶעְצַבְתֶּם
כִּי אִם-עַל-אֲשֶׁר נֶעְצַבְתֶּם לְתִשׁוּבָה כִּי נֶעְצַבְתֶּם
כַּרְצוֹן אֵלֹהִים כְּדִי שְׂלֵא-תִנְזָקוּ בְּמֵאוּמָה עַל-יְדִינּוּ:

9. `atah 'ani sameach lo' `al-'asher ne`etsab'tem
ki 'im-`al-'asher ne`etsab'tem lith'shubah ki ne`etsab'tem
kir'tson 'Elohim k'dey shel'-thinaz'qu bim'umah `al-yadeynu.

2Cor7:9 I now rejoice, not that you were made sad, but that you were made sad to repentance; for you were made sad according to the will of Elohim, so that you might not suffer loss in anything through us.

י כי העצבת שהיא פרצון אלהים גרמת תשובה לישועה אשר
איש לא יתחרט עליה ועצבת העולם מביאה לידי מיתה:

10. ki ha`atsebeth shehi' kir'tson 'Elohim goremeth t'shubah lishu`ah
'asher 'ish lo' yith'charet `aleyah w'`ats'bath ha`olam m'bi'ah lidey mithah.

2Cor7:10 For the sorrow that is according to the will of Elohim works repentance to salvation, which no one shall regret it but the sorrow of the world leads to death.

יא כי ראוי נא את אשר נעצבתם פרצון אלהים כמה הביא
אתכם לידי זריזות ולידי התנצלות ולידי רגז
ולידי יראת ולידי תשובה ולידי קנאה ולידי נקמה
ובכל הוכחתם כי נקיים אתם בדבר ההוא:

11. ki r'u-na' `eth 'asher-ne`etsab'tem kir'tson 'Elohim kamah hebi' `eth'kem
lidey z'rizuth w'lidey hith'nats'luth w'lidey rogez w'lidey yir'ah w'lidey th'shuqah
w'lidey qin'ah w'lidey n'qamah ubakol hokach'tem ki-n'qiim 'atem badabar hahu'.

2Cor7:11 For you see now what you have been saddened according to the will of Elohim. How much He wrought in you for eagerness, and for defense, for indignation, for fear, for longing, for zeal, for vengeance! And in everything you presented yourselves that you are pure in this matter.

יב לכן גם אם כתבתי לכם לא כתבתי בעבור
העלב ולא בעבור הנעלב רק למען תגלה
בתוכם זריזות שלכם בעדנו לפני האלהים:

12. laken gam 'im-kathab'ti lakem lo' kathab'ti ba`abur ha`oleb
w'lo' ba`abur hane`elab raq l'ma`an tigaleh b'thokakem z'rizuth shelakem
ba`adenu liph'ney ha'Elohim.

2Cor7:12 Therefore, even, if I wrote to you, I did not write for the sake of the offender nor for the sake of the one offended, only that to reveal in your midst, the earnestness that was in you for our behalf in the sight of the Elohim.

יג ובעבור זאת נחמנו בנחמתכם ועוד שמחה יתרה היתה
לנו בשמחת טיטוס כי הונח בעתו על ידי כלכם:

13. uba`abur-zo'th nucham'nu b'nechamath'kem w'`od sim'chah y'therah hay'thah
lanu b'sim'chath Titos ki-hunach da`to `al-y'dey kul'kem.

2Cor7:13 For this reason we were comforted in our comfort, and we are exceedingly more rejoiced for the joy of Titos, because his spirit has been refreshed by you all.

יד כי במה־שְׁהִתְחַלְלֵתִי לְפָנָיו בְּכֶם לֹא נִכְלַמְתִּי
כי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵלֵיכֶם הַכֹּל בְּאֵמֶת
כֵּן גַּם־תִּהְלָתֶנּוּ לְפָנַי טִיטוּס הִיטָה אֵמֶת:

14. ki b'mah-shehith'halal'ti l'phanayu bakem lo' nik'lam'ti
ki ka'asher dibar'nu 'aleykem hakol be'emeth
ken gam-t'hilathenu liph'ney Titos hay'thah 'emeth.

2Cor7:14 For if in anything that I have boasted to his presence about you,
I was not put to shame; but as we spoke all things to you in truth,
so also our boasting before Titos was found truth.

טו וימעֵרו יְהֵמו לְכֶם יוֹתֵר בְּזָכְרוּ אֶת־מִשְׁמַעַת כְּלָכֶם וְאֵת
אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם אֹתוֹ בְּיִרְאָה וּבְחִרְדָּה:

15. ume`ayu yehemu lakem yother b'zak'ro 'eth-mish'ma`ath kul'kem
w'eth 'asher qibal'tem 'otho b'yir'ah ubacharadah.

2Cor7:15 His inward affection is more abundant toward you, as he remembers
the obedience of you all, how you received him with fear and with trembling.

טז לָכֵן אֲנִי שָׂמֵחַ כִּי בְכָל־דְּבַר יֵאֱמָץ לְבִי בְכֶם:

16. laken 'ani sameach ki b'kal-dabar ye'emats libi bakem.

2Cor7:16 I rejoice therefore that in all things I have confidence in my heart of you.

Chapter 8

א וְהִנְנוּ מוֹדִיעִים אֶתְכֶם אָחֵי אֶת־חֹסֵד אֱלֹהִים
הַנַּעֲשָׂה בְקָהְלוֹת מְקֵדוֹנְיָא:

1. w'hin'nu modi'im 'eth'kem 'echay 'eth-chesed 'Elohim hana`aseh
biq'hiloth Maq'don'ya'.

2Cor8:1 We hereby, my brothers, make known to you the grace of Elohim
which has been made in the assemblies of Maqedonya,

ב כִּי בְרַב־נִסְיוֹן צָרָתָם רִבְתָּה שְׂמֻחָתָם
וְשִׁפְלוּת עֲנִיּוּתָם הֶעֱדִיפָה לְהִרְאוֹת עֲשׂוֹר תַּמָּתָם:

2. ki b'rab-nis'yon tsaratham rab'thah sim'chatham
w'shiph'luth `aniutham he`diphah l'har'oth `sher tumatham.

2Cor8:2 that in a great trial of affliction the abundance of their joy
and the depth of their poverty preferred to show the riches of their generosity.

ג כִּי מַעִיד אֲנִכִּי אֲשֶׁר כָּכֶם וְיוֹתֵר מִכָּחֶם הִתְנַדְּבוּ:

3. ki me'id 'anoki 'asher k'kocham w'yother mikochem hith'nadabu.

2Cor8:3 For I testify that according to their ability, and beyond their ability,
they gave of their own accord,

דַּוִּיבְקָשׁוּ מִמֶּנּוּ בְּרַב־תַּחֲנוּנִים לְהִשְׁתַּתֵּף בְּגַמְלֵי לֹת חֶסֶד וְשִׁלְהֵם
לְעֲזֶרֶת הַקְּדוּשִׁים:

4. way'baq'shu mimenu b'rab-tachanunim l'hish'tateph big'miluth chesed shelahem
l'ez'rath haq'dshim.

2Cor8:4 and requesting of us with much eagerness to participate in the complete grace
that is upon us of the ministry to the holy ones,

הוֹלֵא כְּאֲשֶׁר הוֹחֲלָנוּ נְתָנוּ כִּי אֶת־נִבְשָׁם נְתָנוּ לְאֲדוֹן בְּתַחֲלָה
וְגַם־לָנוּ בְּרִצּוֹן הָאֱלֹהִים:

5. w'lo' ka'asher hochal'nu nathanu ki 'eth-naph'sham nath'nu la'Adon bat'chilah
w'gam-lanu bir'tson ha'Elohim.

2Cor8:5 and it was not as we had expected to give, that they gave themselves at first
to the Adon (Master), and also to us by the will of the Elohim.

וְעַל־כֵּן זָרְזָנוּ אֶת־טִיטוֹס שְׁגַם־יְגַמֵּר בְּכֶם
כְּאֲשֶׁר הֶחֱלָ אֶת־גַּמְלֵי לֹת הַחֶסֶד הַזֶּה:

6. `al-ken zeraz'nu 'eth-Titos shegam-yig'mor bakem
ka'asher hechel 'eth-g'miluth hachessed hazo'th.

2Cor8:6 Therefore we hastened Titos who also ended up with you
so he began to complete this act of grace.

זוֹעַתָּה כְּאֲשֶׁר הוֹתַרְתֶּם בְּכֹל בְּאֵמוּנָה וּבְדַבּוּר וּבְדַעַת
וּבְכָל־זְרִיזוֹת וּבְאַהֲבַתְכֶם אֲתָנוּ כֵּן גַּם־תוֹתִירוּ בְּחֶסֶד הַזֶּה:

7. w'atah ka'asher hothar'tem bakol be'emunah ub'dibur ub'da'ath
ub'kal-z'rizuth ub'ahabath'kem 'othanu ken gam-tothiru bachedes hazeh.

2Cor8:7 But just as you abound in everything, in faith and in utterance and in knowledge
and in all earnestness and in your love to us, that you abound in this gracious work also.

חֹאֲיִנְנִי אֹמֵר כֵּן כְּמִצְוָה כִּי אִם־לְבַחַן עַל־יְדֵי זְרִיזוֹת
אַחֲרֵים אֶת־אַהֲבַתְכֶם אִם אֵמֶת הִיא:

8. w'eyneni 'omer ken kim'tsaueh
ki 'im-lib'chon `al-y'dey z'rizuth 'acherim 'eth-'ahabath'kem 'im 'emeth hi'.

2Cor8:8 I do not speak this as a command,
but I am proving through the eagerness of others by your love if it is true.

ט כִּי־יָדְעִים אַתֶּם אֶת־חֶסֶד אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ שְׁבִהִיתוּ
עֲשִׂיר נִעֲשָׂה רָשׁ בְּעַבּוּרְכֶם לְמַעַן תַּעֲשִׂירוּ עַל־יְדֵי רִישׁוֹ:

9. ki-yod'im 'atem 'eth-chesed 'Adoneynu Yahushua haMashiyach
shebih'yotho `ashir na`asah rash ba`abur'kem l'ma'an ta`ashiru `al-y'dey risho.

2Cor8:9 For you know the grace of our Adon **וַיְהִי** the Mashiyach,

that being rich, yet for your sake He became poor,
so that you might become rich through His poverty.

י ומחנה אני את-דעתי כי טוב לכם אחרי אשר הקדמתם בשנה
שעברה לא לעשות בלבד כי גם-לעשות בחפץ לבבכם:

10. um'chaueh 'ani 'eth-da'ti ki tob lakem 'acharey 'asher hiq'dam'tem bashanah
she'ab'rah lo' la'asoth bil'bad ki gam-la'asoth b'chephets l'bab'kem.

2Cor8:10 I give my opinion, for this is good for you after you that it is to your advantage
last year, not only to do, because also to do with the desire of your hearts.

יא עתה הנשלימו את-המעשה למען פאשר התנדבתם לעשות
כן גם-תגמרו פאשר תמצא ידכם:

11. 'atah hash'limu 'eth-hama'aseh l'ma'an ka'asher hith'nadab'tem la'asoth
ken gam-tig'm'ru ka'asher tim'tsa' yed'kem.

2Cor8:11 Now complete the doing of it so that as there was the readiness
to do it, so also complete when you find your hand.

יב כי בהיות לאיש רוח נדיבה רצויה היא לפי מה-נשניש-לו
ולא-לפי מה-שאין לו:

12. ki bih'yoth l'ish ruach n'dibah r'tsuyah hi' l'phi mah-sheyesh-lo
w'lo'-l'phi mah-she'eyn lo.

2Cor8:12 For if there is a spirit of generosity for a man, it is acceptable
according to what a man has, not according to what he does not have -

יג כי לא שתהיה לאחרים רוחה ולכם מחסור אלא
ימלא יתרכם בעת הזאת בשנה את-מחסורם:

13. ki lo' shetih'yeh la'acherim r'wachah
w'lakem mach'sor 'ela' y'male' yith'r'kem ba'eth hazo'th bashaweh 'eth-mach'soram.

2Cor8:13 for it is not that is for others to have the spirit of easiness,
and there is a need for you, but shall fill up your time at this time equally with their needs.

יד למען יהיה גם-יתרם למלא מחסורכם כדי להשוות:

14. l'ma'an yih'yeh gam-yith'ram l'male' mach'sor'kem k'dey l'hash'oth.

2Cor8:14 so that your abundance might also be to fill their need
that there may be equality;

טו כפתוב לא העדיף המרבה והמעטי לא החסיר:

15. kakathub lo' he'diph hamar'beh w'hamam'it lo' hech'sir.

2Cor8:15 as it is written, He who gathered did not have too much,
and He who gathered not the little.

טוֹתוֹדוֹת לְאֱלֹהִים הַנּוֹתֵן גַּם-בְּלֵב טִיטוֹס לְשִׁקְדַּת עֲלֵיכֶם
בְּשִׁקְדָה הַזֹּאת:

16. w'thodoth l'Elohim hanothern gam-b'leb Titos lish'qod `aleykem kash'qidah hazo'th.

2Cor8:16 But thanks be to Elohim who also gives in the heart of Titos to diligently bow down for you with the same earnestness.

יִזְכִּי שָׁמַע לְבִקְשָׁתֵנוּ וּבְשִׁקְדָתוֹ הִיִּתְרָה הַלֵּךְ אֲלֵיכֶם לְרִצּוֹנוֹ:

17. ki shama` l'baqashathenu ubish'qidatho hay'therah hala'k `aleykem lir'tsono.

2Cor8:17 For he heard our encouragement, and with his extra diligence but being more eager, he went to you of his own accord.

יַחְוַעְמוּ יַחְדָּו שְׁלַחְנוּ הָאָח

אֲשֶׁר יָצָא לוֹ שֵׁם טוֹב בְּבִשׁוּרָה בְּכָל-הַקְּהָלוֹת:

18. w'imo yach'daw shalach'nu ha'ach
'asher yatsa' lo shem tob bab'sorah b'kal-haq'hiloth.

2Cor8:18 And we sent together with him the brother whose praise had a good name in the good news through all the assemblies;

יִטוּלֵא עוֹד אֶלְאֵ שְׁהַקְּהָלוֹת גַּם-בְּחָרוּ בּוֹ לְלֶכֶת אִתָּנוּ לְהַבִּיא
הַחֶסֶד הַזֶּה הַגְּבוּי עַל-יְדֵינוּ לְכָבוֹד הָאֲדוֹן וּלְאַמֵּץ לְבָבֵנוּ:

19. w'lo' `od `ela' shehaq'hiloth gam-bacharu bo laleketh 'itanu l'habi' hachesed hazeh
hagabuy `al-yadeynu lik'bod ha'Adon ul'amets l'babenu.

2Cor8:19 and not only this, but who was also chosen by the assemblies to go with us to bring this kindness, which is administered by our hands for the glory of the Adon, and to embrace our hearts,

כּוֹנֵשָׁמֵר בְּזֹאת שְׁלֵא יוֹצִיא אִישׁ עָלֵינוּ הַבָּה רָעָה

בְּשִׁפְעַת הַמַּתָּנָה הַזֹּאת הַגְּבוּיָה עַל-יְדֵינוּ:

20. w'nishamer bazo'th shel' yotsi' `ish `aleynu dibah ra'ah
b'shiph'ath hamatanah hazo'th hag'buyah `al-yadeynu.

2Cor8:20 Avoiding this, that no one shall bring a bad curse upon us in this generous gift which is administered by our hands.

כֹּאֲפֵי-מִשְׁגִּיחִים אֲנַחְנוּ עַל-הַטּוֹב לֹא לְפָנֵי הָאֲדוֹן בְּלֶבֶד
אֶלְאֵ גַם-לְפָנֵי הָאָדָם:

21. ki-mash'gichim `anach'nu `al-hatob lo' liph'ney ha'Adon bil'bad
'ela' gam-liph'ney ha'adam.

2Cor8:21 for we have provided over the good things, not only in the sight of the Adon, but also in the sight of the men.

כב וְשַׁלַּחְנוּ עִמָּהֶם אֶת־אֶחֱינוּ
אֲשֶׁר בָּחַנוּ אֶת־שְׂקִידָתוֹ פְּעָמִים רַבּוֹת בְּדִבְרֵי־הַרְבֵּה
וְעַתָּה הוּא שָׂקוּד עוֹד יוֹתֵר בְּרֹב בְּטַחֲנוֹ עֲלֵיכֶם:

22. w'shalach'nu `imahem 'eth-'achinu 'asher bachanu 'eth-sh'qidatho p`amim
rabboth bid'barim har'beh w`atah hu' shaqud `od yother b'rob bit'chono `aleykem.

2Cor8:22 And we sent with them our brothers,
who had examined his diligence many times with many things,
and now he was even more diligent in his great confidence in you.

כג וְטִיטוֹס הֵלֵא הוּא חֲבֵרִי וְעֹזְרִי בְכֶם
וְאֶחֱינוּ הֵלֵא הֵם שְׁלוּחֵי הַקְּהָלוֹת וְתַפְאֶרֶת הַמְּשִׁיחַ:

23. w'Titos halo' hu' chaberi w`oz'ri bakem
w'acheynu halo' hem sh'luchey haq'hiloth w'thiph'ereth haMashiyach.

2Cor8:23 As for Titus, he is my partner and fellow worker for you. As for our brothers,
they are the messengers of the assemblies, and the glory of the Mashiyach.

כד עַל־כֵּן הִרְאִי וְהוֹכִיחוּ לָהֶם בְּפָנֵי הַקְּהָלוֹת אֶת־אַהֲבַתְכֶם
וְאֶת־תְּהַלְתָּנוּ בְכֶם:

24. `al-ken har'u w'hokichu lahem biph'ney haq'hiloth 'eth-'ahabath'kem
w'eth-t'hilathenu bakem.

2Cor8:24 Therefore prove to them in the presence of the assemblies your love
and our boasting on your behalf.

Chapter 9

א אֲמַנָּם אֵין־צֹרֶךְ לִי שְׂאֲכָתוֹב אֲלֵיכֶם
עַל־דְּבַר הַנְּשִׁרוֹת לְעֹזֶרֶת הַקְּדוֹשִׁים:

1. 'am'nam 'eyn-tsore'k li she'ek'tob 'aleykem
`al-d'bar hasheruth l'ez'rath haq'dshim.

2Cor9:1 Indeed, it is not necessary for me that I write to you
concerning the service to assist the holy ones;

ב כִּי יָדַעְתִּי אֶת־נְדִיבַתְכֶם אֲשֶׁר עָלְיָהּ אָנִי מְתַהַלֵּל בְּכֶם
לְפָנַי אֲנִישֵׁי מַקְדוֹנְיָא לְאֹמֵר אֲכִיָּא מְזַמְנַת מְשֻׁנָּה שְׁעֵבְרָה
וְקִנְאַתְכֶם הִעִירָה אֶת־רוּחַ הַרְבִּיּוֹת:

2. ki yada'ti 'eth-n'dibath'kem 'asher `aleyah 'ani mith'halel bakem
liph'ney 'an'shey Maq'don'ya' le'mor 'Akaya' m'zumeneth mishanah she`ab'rah
w'qin'ath'kem he`irah 'eth-ruach harabbim.

2Cor9:2 for I know your eagerness, of which I boast of you to them
in the presence of men of Maqedonya, saying, that Akaya has been prepared
since last year, and your zeal has stirred up the spirit of the many.

גִּאֲבַל שְׁלַחְתִּי אֶת־הָאֲחִים שְׁלֹא תִהְיֶה תִּהְלָתְנוּ בְּכֶם לְרִיק
בִּדְבַר הַזֶּה וְלִמְעַן תִּהְיוּ מְזֻמָּנִים כַּאֲשֶׁר אָמַרְתִּי:

3. 'abal shalach'ti 'eth-ha'achim shel' thih'yeh t'hilathenu bakem lariaq badabar hazeh ul'ma`an tih'yu m'zumanim ka'asher 'amar'ti.

2Cor9:3 But I have sent the brothers, lest our boasting of you shall be in vain in this matter, that, as I said, you shall be prepared,

דְּשְׁלֹא יָבֹאוּ אֶתִּי אֲנָשִׁים מִמְּקַדוֹנְיָא
וְלֹא יִמְצְאוּ אֶתְכֶם מְזֻמָּנִים וְנִבְוֹשׁ אֲנַחְנוּ
וְלֹא אֹמַר אַתֶּם מִהִבְטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר הִתְהַלַּלְנוּ בוּ:

4. shel' yabo'u 'iti 'anashim miMaq'don'ya w'lo' yim'ts'u 'eth'kem m'zumanim w'nebosh 'anach'nu w'lo' 'omar 'atem mehabitachon hazeh 'asher hith'halal'nu bo.

2Cor9:4 Lest if they come with me from Maqdonya and shall not find you prepared, and we shall be defeated and we shall not say to you in this confidence which we rejoiced.

הַעֲלֶכֶן רְאִיתִי לְבַקֵּשׁ מִן־הָאֲחִים כִּי־יִקְדְּמוּ לָבֹא אֵלֵיכֶם
וְיִכְיֶנוּ אֶת־בְּרַכְתְּכֶם הַמְּיוֹעֵדָה מִלְּפָנִים
לְמַעַן תִּהְיֶה מוֹכֶנֶת כְּעֵין בְּרַכָּה וְלֹא כְּעֵין מִתְנַת כִּי־לִי:

5. `al-ken ra'ithi l'baqesh min-ha'achim ki-y'qad'mu labo' 'aleykem w'yakinu 'eth-bir'kath'kem ham'yu`adah mil'phanim l'ma`an tih'yeh mukeneth k`eyn b'rakah w'lo' k`eyn mat'nath kilay.

2Cor9:5 Therefore I saw to ask the brothers that they go forward to come to you and arrange your promised blessing in the front of you to be prepared as of a blessing and not as of a gift of covetousness.

וּכִי הִנֵּה הַזֹּרֵעַ בְּצִמְצוּם יִקְצֹר בְּצִמְצוּם
וְהַזֹּרֵעַ בְּבְרָכוֹת יִקְצֹר בְּבְרָכוֹת:

6. ki hinneh hazore`a b'tsim'tsum yiq'tsor b'tsim'tsum w'hazore`a bib'rakoth yiq'tsor bib'rakoth.

2Cor9:6 But behold, the one who sows sparingly shall also reap sparingly, and he who sows for the blessing shall also reap on the blessing.

זִוְכַל־אִישׁ כַּאֲשֶׁר יִדְבַּנּוּ לְבוֹ לֹא־בְעֵין רָעָה וְלֹא לְאַנְסוֹ
כִּי הַנֹּתֵן בְּלֵב שְׂמֵחַ יֵאָהֵב אֹתוֹ אֱלֹהִים:

7. w'kal-'ish ka'asher yid'benu libo lo'-b'ayin ra`ah w'lo' l'an'so ki hanothern b'leb sameach ye'ehab 'otho 'Elohim.

2Cor9:7 Each one as he has purposed in his heart, not in the evil eye nor of necessity, for Elohim loves him, a cheerful giver, in his heart.

חַוּאֵלֵהִים יָכֹל לְהַשְׁפִּיעַ עָלֵיכֶם חֶסֶד שְׂוִיָּה לָכֶם
בְּכָל־עֵת דֵּי סְפִוּקְכֶם בְּכֹל וְתוֹתִירוּ בְּכָל־מַעֲשֵׂה טוֹב:

8. w'Elohim yakol l'haash'pi'a `aleykem chesed sheyih'yeh lakem
b'kal-`eth dey sipuq'kem bakol w'thothiru b'kal-ma`aseh tob.

2Cor9:8 And Elohim is able to make all grace abound to you, so that you, at any time, having your satisfaction that is sufficient in everything, may abound to every good deed;

ט כִּכְתוּב פִּזְר נָתַן לְאֲבִיוֹנִים צְדָקָתוֹ עֹמֶדֶת לְעַד:

9. kakathub pizar nathan la'eb'yonim tsid'qatho `omedeth la`ad.

2Cor9:9 as it has been written, He scattered abroad, He gave to the poor, His righteousness remains forever.

י וְהַנְּתִין זֶרַע לְזֵרַע וְלֶחֶם לְאֹכֵל יִתֵּן
וַיַּרְבֵּה אֶת־זֵרְעֶכֶם וַיַּפְרִיא תְּנוּבוֹת צְדָקָתְכֶם:

10. w'hanothern zera` lazore`a w'lechem la'okel yiten
w'yar'beh `eth-zar'`akem w'yaph'ri' t'nuboth tsid'qath'kem.

2Cor9:10 And He who supplies seed to the sower and bread for food shall supply and multiply your seed you have sown and increase the fruit of your righteousness,

יא לְמַעַן תַּעֲשִׂירוּ בְּכֹל לְכָל־הַתְּמוּמוֹת
אֲשֶׁר פָּרְיָהּ תוֹדָה לְאֵלֵהִים עַל־יְדֵינוּ:

11. l'ma`an ta`ashiru bakol l'kal-hat'mimuth `asher poriah todah l'Elohim `al-yadeynu.

2Cor9:11 so that you shall be enriched in everything for all generosity, which produces through our hands thanksgiving to Elohim.

יב כִּי־נְשֵׂרוֹת הַעֲבוּדָה הַזֹּאת לֹא לְבַד יִמְלֵא
אֶת־מַחְסְרֵי הַקְּדוֹשִׁים כִּי גַם־יִוְדוּ רַבִּים
לְאֵלֵהִים בְּפִעַל שְׂרוֹתְכֶם הַנְּאֻמָּן הַזֶּה:

12. ki-sheruth ha`abodah hazo'th lo' l'bad y'male' `eth-mach'sorey haq'doshim
ki gam-yodu rabbim l'Elohim b'pho`al sheruth'kem hane'eman hazeh.

2Cor9:12 For the ministry of this service is not only fulfilling the needs of the holy ones, but also many shall give thanks to Elohim through the acts of this faithful service.

יג וַיִּכְבְּדוּ אֶת־הָאֱלֹהִים עַל־מִשְׁמַעַת הוֹדָאתְכֶם
לְבִשׁוֹרַת הַמְּשִׁיחַ וְעַל־תַּמַּת הַבְּרִיתְכֶם עִמָּם וְעַם הַכֹּל:

13. wikab'du `eth-ha'Elohim `al-mish'ma`ath hoda'ath'kem lib'sorath haMashiyach
w'al-tumath cheb'rath'kem `imam w'im hakol.

2Cor9:13 And they shall glorify the Elohim on the submission to your confession of the good news of the Mashiyach and on the generosity of your contribution to them and to all,

יְדוּהִים יִתְחַנְּנוּ בְעַדְכֶם נִכְסְפִים לָכֶם בְּעִבּוֹר חֶסֶד הָאֱלֹהִים
אֲשֶׁר גָּבַר עָלֵיכֶם:

14. w'hem yith'chananu ba`ad'kem nik'saphim lakem ba`abur chesed ha'Elohim
'asher gabar `aleykem.

2Cor9:14 and by their prayer for you, who long for you
because of the surpassing grace of the Elohim that has overcome upon you.

טו וְתוֹדָה לְאֱלֹהִים עַל־מִתְּנָתוֹ אֲשֶׁר עֲצָמָה מִסְפֵּר:

15. w'thodah l'Elohim `al-mat'natho 'asher `ats'mah misaper.

2Cor9:15 Thanks be to Elohim for His gift, which is unspeakable Himself!

Chapter 10

אֲנִי פוֹלוֹס הַנְּגִי מִזְהִיר אֶתְכֶם בְּעֲנֹת הַמְּשִׁיחַ וְחִמְלָתוֹ
אֲשֶׁר בְּפָנֵיכֶם שְׁפַל־רוּחַ אֲנִי בְּתוֹכְכֶם וּבְרַחֲמֵי מִתְאַמֵּץ עָלֵיכֶם:

1. wa'ani Pholos hin'ni maz'hir 'eth'kem b'an'wath haMashiyach w'chem'latho
'asher biph'neykem sh'phal-ruach 'ani b'thokakem ub'rachaqi mith'amets `aleykem.

2Cor10:1 Now I, Pholos (Shaul), behold, myself appeal to you by the sufferings
of the Mashiyach and His gentleness, who I am humble in the spirit
according to your appearance, among you, but in my distance I am bold toward you!

בְּוֹאֵתְחַנְּנָה שְׁלֵא אֶצְטַרְךָ לְהִתְאַמֵּץ בְּהִיּוֹתִי בְּתוֹכְכֶם בְּבִטְחוֹן
אֲשֶׁר יֵשׁ־לִי לְהִתְגַּבֵּר־בוֹ עַל־הָאֲנָשִׁים הַחֹשְׁבִים
אֶתְנוּ כְּמִתְהַלְכִים לְפִי הַבָּשָׂר:

2. w'eth'chananah shel' `ets'tare'k l'hith'amets bih'yothi b'thokakem babitachon
'asher yesh-li l'hith'gaber-bo `al-ha'anashim hachsh'bim 'othanu
k'mith'hal'kim l'phi habasar.

2Cor10:2 And I request being present not to be bold when being among you
with the confidence that I have to be courageous in me against some people,
who regard us as if we walked according to the flesh.

גִּהֵן הִתְהַלְכְנוּ בַבָּשָׂר וְלֹא נִלְחַמְנוּ כַּבָּשָׂר:

3. hen hith'halak'nu babasar w'lo' nil'cham'nu kabasar.

2Cor10:3 For though we walk in the flesh, we do not war according to the flesh,

דְּכִי־כְלֵי מִלְחַמָּתְנוּ לֹא שֶׁל־הַבָּשָׂר הֵם
כִּי אִם־חַזְקִים בְּאֱלֹהִים לְהַרִם מִבְּצָרִים:

4. ki-k'ley mil'cham'tenu lo' shel-habasar hem
ki 'im-chazaqim b'Elohim laharos mib'tsarim.

2Cor10:4 for the weapons of our warfare are not of the flesh,
but mighty through Elohim for the overthrow of strongholds.

הַבְּאֲשֶׁר הִרְסִים אֲנַחְנוּ תְּחִבּוּלוֹת וְכָל-מָרוֹם מִתְנַשֵּׂא נִגְדֹּר
דַּעַת הָאֱלֹהִים וְשׁוֹבִים כָּל-מִזְמָה לְמִשְׁמַעַת הַמְּשִׁיחַ:

5. **ba'asher hor'sim 'anach'nu tach'buloth w'kal-marom mith'nase' neged da'ath ha'Elohim w'shobim kal-m'zimah l'mish'ma'ath haMashiyach.**

2Cor10:5 As we overthrow reasonings, and every the high matter rising up against the knowledge of the Elohim, and we are taking every thought captive to the obedience of the Mashiyach,

וּבְנִכּוֹנִים לְנִקְּמָה נִקְּמָה מֵאֵת כָּל-מְרִי רַק אִם-תִּשְׁלַם מִשְׁמַעַתְכֶם:

6. **un'konim lin'qom n'qamah me'eth kal-meri raq 'im-tish'lam mish'ma't'kem.**

2Cor10:6 and having a readiness to take revenge from all disobedience, only if your obedience is fulfilled.

זֶה תִּשְׁפֹּטוּ לְמַרְאֵה פָּנִים אִישׁ כִּי יִתְבָּרֵךְ בְּלִבּוֹ לֵאמֹר
לְמִשְׁיחַ אֲנִי יִחְזֹר וְיִדִּין בְּלִבּוֹ שְׂפָתַי שֶׁהוּא לְמִשְׁיחַ
כִּן גַּם-אֲנַחְנוּ לְמִשְׁיחַ:

7. **hathish'p'tu l'mar'eh phanim 'ish ki yith'bare'k bil'babo le'mor laMashiyach 'ani yachazor w'yadin bil'babo shek'shem shehu' laMashiyach ken gam-'anach'nu laMashiyach.**

2Cor10:7 His judgment is to look at the outward appearance of a man. If he is blessed in his heart, saying to the Mashiyach, I shall return and am confident in his heart, that just as he is of the Mashiyach, so also are we of the Mashiyach.

חֲוֹגֵם כִּי-אֶרְבֶּה מְעַט לְהִתְהַלֵּל בְּשִׁלְטֹן
אֲשֶׁר נָתַן-לִנִּי הָאֲדוֹן לְבְנוֹתְכֶם וְלֹא לְשַׁחַתְכֶם לֹא אֶבֹּשׁ:

8. **w'gam ki-'ar'beh m'at l'hith'halel bashal'tan 'asher nathan-lanu ha'Adon lib'noth'kem w'lo' l'shacheth'kem lo' 'ebosh.**

2Cor10:8 For even if I should boast somewhat further about our authority, which the Adon (Master) gave for building you up and not for overthrowing you, I shall not be put to shame,

ט לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא אֶרְאֶה כְּמֵאִים אֶתְכֶם בְּאִגְרוֹת:

9. **l'ma'an 'asher lo' 'era'eh kim'ayem 'eth'kem ba'ig'roth.**

2Cor10:9 for the sake of that I may not seem as if I frighten you by my letters.

י כְּאֶמְרָם הֵן הָאִגְרוֹת חֲמוּרוֹת וְקִשּׁוֹת אֲבָל הוּא בְּעֵצְמוֹ
כְּשֶׁהוּא כְּנִגְהֵנוּ חֲלוּשׁ וְנִיבֹו נִבְּזָה:

10. **k'am'ram hen ha'ig'roth chamuroth w'qashoth 'abal hu' b'ats'mo k'shehu' k'neg'denu chalush w'nibo nib'zeh.**

2Cor10:10 For they say, His letters are weighty and strong,

but he is of his body as that he is weak against us and his speech is contemptible.

יא ידע-נא האמר כזאת שפמו שאנחנו בהבור על-ידי
אגרות בהיותנו רחוקים כן גם בפעל אנחנו בהיותנו קרובים:
11. yeda`-na' ha'omer kazo'th shek'mo she'anach'nu badibur `al-y'dey 'ig'roth
bih'yothenu r'choqim ken gam-b'pho`al 'anach'nu bih'yothenu q'robim.

2Cor10:11 Let such an one consider this saying, like what we are in word by letters when being absent, such also in deed when we are present.

יב פי אל-נעז פנינו לכלל אתנו עם-האנשים המשבחים
נפשם או לערך אתנו להם אכן נבערו מדעת המדרים
את-נפשם בנפשם וערכים את-נפשם לנפשם:
12. ki 'al-na`ez paneynu lik'lol 'othanu `im-ha'anashim ham'shab'chim naph'sham
'o la`aro'k 'othanu lahem 'aken nib`aru mida`ath hamodadim 'eth-naph'sham
b'naph'sham w'or'kim 'eth-naph'sham l'naph'sham.

2Cor10:12 For we do not dare to turn to all of us with the people commending their souls or to compare ourselves with them. Indeed, their knowledge are ignorant when they measure their souls by their souls and compare their souls with their souls.

יג אנחנו לא נתגדל לבלי-מדה פי אם-כפי מדת הגבול
אשר חלק לנו האלהים לחק להגיע גם-עדיכם:
13. wa'anach'nu lo' nith'gadel lib'li-midah ki 'im-k'phi midath hag'bul
'asher chalaq lanu ha'Elohim l'choq l'hagi`a gam-`adeykem.

2Cor10:13 But we shall not boast beyond the measure, but within the measure of the sphere which the Elohim apportioned to us to get to reach even as far as you.

יד פי איננו כמסיגי גבול כאלו לא באנו אליכם הלא
כבר קדמנו גם-אתכם בבשורת המשיה:
14. ki 'eynenu k'masigey g'bul k'ilu lo' ba'nu 'aleykem halo'
k'bar qidam'nu gam-'eth'kem bib'sorath haMashiyach.

2Cor10:14 For as we stretch not the limit as if we do not reach to you, that even we have already preceeded you with the good news of the Mashiyach,

טו לא נתגדל לבלי-מדה ביגיעת אחרים אבל יש-לנו תקנה
שפרבות אמונתכם אנחנו נכבד בכם כפי גבולנו עד-למעלה:
15. lo' nith'gadel lib'li-midah bigi`ath 'acherim 'abal yesh-lanu thiq'wah shebir'both
'emunath'kem 'anach'nu n'kubad bakem k'phi g'bulenu `ad-l'ma`lah.

2Cor10:15 not boasting beyond measure in labors of others, but we have hope that your faith is increased, that we shall be enlarged by you, according to our sphere in abundance,

טז כְּדֵי-לְבַשֵּׁר הַבְּשׂוּרָה גַם-לְהִלָּאָה מִכֶּם
וְלֹא לְהִתְהַלֵּל בְּמַה-נְשֻׁמָּן כְּבָר בְּגִבּוּל אַחֲרֵימֶם:

16. **k'dey-l'baser hab'sorah gam-l'hal'ah mikem w'lo' l'hith'halel b'mah-shemukan k'bar big'bul 'acherim.**

2Cor10:16 in order to preach the good news even to the regions beyond you, and not to boast in what has been already accomplished in the sphere of another.

יְזַוְהַתְהַלֵּל יִתְהַלֵּל בְּרֵחָוָה:

17. **w'hamith'halel yith'halel baYahúwah.**

2Cor10:17 But he who boasts is to boast in **אָאָאָ**.

יֵחַ כִּי לֹא הַמְשַׁבֵּחַ בְּנִפְשׁוֹ נֶאֱמָן הוּא כִּי אִם-אֲשֶׁר יִשְׁבַּחְנוּ יְהוָה:

18. **ki lo' ham'shabeach naph'sho ne'eman hu' ki 'im-'asher y'shab'chenu Yahúwah.**

2Cor10:18 For it is not he who commends himself that is approved, but he whom **אָאָאָ** commends.

Chapter 11

א אֲחִלִּי תִשָּׂאוּ מְעַט אֲוִלְתִּי וְאַף-אֶמְנָם תִּשָּׂאוּנִי:

1. **'achalay tis'u m'at 'iual'ti w'aph-'am'nam tisa'uni.**

2Cor11:1 I would that you could bear with me in a little foolishness. But indeed, you bear with me.

ב כִּי מִקְנָא אָנִי לְכֶם קְנָאָת אֱלֹהִים כִּי קִנְיַתִּי אֶתְכֶם
לְאִישׁ אֶחָד לְהַעֲמִיד בְּתוֹלָה טְהוֹרָה לְפָנַי הַמְּשִׁיחַ:

2. **ki m'qane' 'ani lakem qin'ath 'Elohim**

ki qidash'ti 'eth'kem l'ish 'echad l'ha'amid b'thulah t'horah liph'ney haMashiyach.

2Cor11:2 For I am jealous for you with a jealousy of Elohim; for I betrothed you to one husband, to present you as a pure maiden before the Mashiyach.

ג אֲבָל יִרְא אָנֹכִי פֶן תִּשְׁטַיְנָה מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם מִן-הַתְּמִימוֹת
אֲשֶׁר עִם-הַמְּשִׁיחַ כַּאֲשֶׁר הִשָּׂיא הַנְּחָשׁ בְּעַרְמָתוֹ אֶת-חַוָּה:

3. **'abal yare' 'anoki pen tis'teynah mach'sh'botheykem min-hat'mimuth**

'asher 'im-haMashiyach ka'asher hisy' hanachash b'ar'matho 'eth-Chauwah.

2Cor11:3 But I fear, lest your thoughts from the innocence that are with the Mashiyach should be led away when the serpent deceived Chauwah (Eve) by his craftiness.

ד כִּי אִם-יִבֹא הַבָּא וַיִּכְרִיז לְכֶם יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי אֲשֶׁר לֹא

הִכְרַזְנוּ אוֹ אִם-תִּקְחוּ רוּחַ אַחֲרֵי אֲשֶׁר לֹא-לְקַחְתֶּם

אוֹ-בְשׂוּרָה אַחֲרֵי אֲשֶׁר לֹא-קִבַּלְתֶּם כִּי אִזּוּ הֵיטֵב תִּשְׂאָהוּ:

4. **ki 'im-yabo' haba' w'yak'riz lakem Yahushua 'acher 'asher lo' hik'raz'nu**

‘o ‘im-tiq’chu ruach ‘acher ‘asher lo’-l’qach’tem ‘o-b’sorah ‘achereth
‘asher lo’-qibal’tem ki ‘az heyteb tisa’uhu.

2Cor11:4 For if the one comes and preaches another **Ow** to you
whom we have not preached, or if you receive a different spirit
which you have not received, or a different good news which you have not accepted,
because then you shall put up well.

האולם אֶחָשׁוּב אֲשֶׁר-אֵינְנִי נֹפֵל
עַד-מְאֹד מִהַשְׁלִיחִים הַגְּדוֹלִים כָּל-כֶּךָ:

5. ‘ulam ‘echeshob ‘asher-eyneni nophel `ad-m’od mehash’lichim hag’dolim kal-ka’k.

2Cor11:5 But I consider that I do not fall very much
from the great apostles who do so much.

וְיֹאֵף אִם-בְּעַר אֲנִכִּי מִדְּבוּר אֵינְנִי בְּעַר מִדְּעַת אֶלֶּא
בְּכֹל לְכֹל נִגְלִינוּ בְּפָנֵיכֶם:

**6. w’aph ‘im-ba`ar ‘anoki midibur ‘eyneni ba`ar mida`ath
‘ela’ bakol lakol nig’linu biph’neykem.**

2Cor11:6 But even if I am unskilled in speech, yet not unskilled in knowledge.
But in every way we have manifested in all things to your presence.

זֹא הֶחֱטֵאתִי בְּהַשְׁפִּילִי אֶת-עֲצָמִי לְמַעַן הַגְּבִיחְכֶם
כִּי-בִשְׂרָתִי אֶתְכֶם אֶת-בְּשׂוֹרַת הָאֱלֹהִים בְּלֹא-מַחִיר:

**7. ‘o hechata’thi b’hash’pili ‘eth-`ats’mi l’ma`an hag’bihakem
ki-bisar’ti ‘eth’kem ‘eth-b’sorath ha’Elohim b’lo’-m’chir.**

2Cor11:7 Or do I have sinned by humbling myself in order to exalt you,
because I preached the gospel of the Elohim to you without charge?

חֲמַקְהֵלוֹת אַחֲרוֹת נָטַלְתִּי בְּקַחְתִּי מֵהֶן שֹׁכֵר לְמַעַן אֲשַׂרְתְּכֶם
וְהֵייתִי עִמְכֶם וְאֶחָסֵר וְלֹא הִלְאֵיתִי אֶדָּם:

**8. miq’hiloth ‘acheroth natal’ti b’qach’ti mehen sakar
l’ma`an ‘ashareth’kem w’hayithi ‘imakem wa’ech’sar w’lo’ hel’eythi ‘adam.**

2Cor11:8 I robbed other assemblies by taking wages from them to serve you.
For the sake of your permission, I have been with you and have been lacking,
and I have not defiled anyone.

ט כִּי הָאֲחִים הַבָּאִים מִמַּקְדוֹנְיָא נָתְנוּ לִי הֵי מַחְסוֹרִי
וּבְכָל-דְּבַר נִשְׁמַרְתִּי מִהָיֹוֹת לָכֶם לְמִשָּׂא וְעוֹד אֲנִשְׁמֵר:

**9. ki ha’achim haba’im miMaq’don’ya’ nath’nu li dey mach’sori
ub’kal-dabar nish’mar’ti mih’yoath lakem l’masa’ w’od ‘eshamer.**

2Cor11:9 for the brothers came from Maqedonya gave me enough of my needs,
and in everything I kept myself from being a burden to you, and so shall keep myself.

י אמתו של המשיח בי שלא תכלא ממני
תהלתי זאת בגלילות אכיא:

10. 'amito shel-haMashiyach bi shel'-thikale' mimeni t'hilathi zo'th big'liloth 'Akaya'.

2Cor11:10 As the truth of the Mashiyach is in me,
this boasting of mine shall not be stopped in the regions of Akaya.

יא על-מה-זה העל אשר אינני אהב אתכם האלהים יודע:

11. `al-mah-zeh ha`al 'asher 'eyneni 'oheb 'eth'kem ha'Elohim yode`a.

2Cor11:11 What is it about? Is it that I do not love you? The Elohim knows.

יב אבל את אשר אני עשיתי אוסיר לעשות לבלתי
הניח-מקום למבקשים שימצאו דומים לנו במה-נשיתהללו בו:

12. `abal 'eth 'asher 'ani `asithi 'osiph la`asoth l'bil'ti haniach-maqom lam'baq'shim
sheyimats'u domim lanu b'mah-sheyith'halalu bo.

2Cor11:12 But what I have done, I continue to do, so that I make the occasion
from those who want the occasion, so that they may be found like to us in what they boast.

יג כי אנשים כאלה שליחי שקר הם פועלי רמיה עשום עצמם
כמלאכי המשיח:

13. ki 'anashim ka'eleh sh'lichey sheqer hem po`aley r'miah
`osim `ats'mam k'mal'akey haMashiyach.

2Cor11:13 For such men are false apostles who are deceitful workers,
transforming themselves as apostles of the Mashiyach.

יד ואין לתמוה הלא השטן גם-הוא עשה עצמו כמלאך האור:

14. w'eyn lith'moah halo' hasatan gam-hu' `asah `ats'mo k'mal'a'k ha'or.

2Cor11:14 And it is no wonder that even he is hasatan that transforms himself
into a messenger of light.

טו לכן לא דבר גדול הוא אם גם-משרתיו עשום עצמם
כמשרתי הצדק אשר אחריתם תהיה לפי מעלליהם:

15. laken lo' dabar gadol hu' `im gam-m'sharathayu `osim `ats'mam
kim'sharathey hatsedeq 'asher 'acharitham tih'yeh l'phi ma`al'leyhem.

2Cor11:15 Therefore it is not great thing if his ministers also be transformed themselves
as the ministers of righteousness, whose end shall be according to their works.

טז ואשוב ואמר אל-נא יחשבני איש לסכל
ואף-על-פי כן כסכל קבלוני למען אתהלל מעט גם-אני:

16. w'ashub w'omar 'al-na' yach'sh'beni 'ish l'sakal
w'aph-`al-pi ken k'sakal qab'luni l'ma`an 'eth'halel m`at gam-'ani.

2Cor11:16 Again I say, let no one think me to be foolish.
Or if otherwise, so receive me as foolish, so that I also may boast a little.

יזאת אשר אדבר לא-כדברך הארון אנכי מדבר
אלא כמו בסכלות כן אעז ואתהלל:

**17. 'eth 'asher 'adaber la'-k'dere'k ha'Adon 'anoki m'daber
'ela' k'mo b'sik'luth ken 'a'oz w'eth'halal.**

2Cor11:17 What I speak, I speak it not as in the manner of the Adon,
but as in foolishness, in this confidence of boasting.

יחרבים מתהללים לפי הבשר לכן אתהלל גם-אני:

18. rabbim mith'halalim l'phi habasar laken 'eth'halel gam-'ani.

2Cor11:18 Many boast according to the flesh, so I shall boast also.

יט כפי-נשאים אתם לרצונכם את-הסכלים בהיותכם חכמים:

19. ki-nos'im 'atem lir'tson'kem 'eth-has'kalim bih'yoth'kem chakamim.

2Cor11:19 For you shall put up with the fools to your desire, because you are wise.

כ הלא תשאוי כפי ישעבד אתכם איש כפי-יבלע
כפי-ילכד אתכם כפי-יתנשא כפי-יכה אתכם על-פניכם:

**20. halo' this'u ki y'sha`bed 'eth'kem 'ish ki-y'bala` ki-yil'kod 'eth'kem
ki-yith'nase' ki-yakeh 'eth'kem `al-p'neykem.**

2Cor11:20 For you put up with it if anyone enslaves you, if anyone devours you,
if anyone takes from you, if anyone exalts himself, if anyone hits you in the face.

כא לחרפתנו אני מדבר חלשים היינו
אבל בכל-אשר ירהב איש להתהלל ארהב גם-אני בסכלותי:

**21. l'cher'pathenu 'ani m'daber chalashim hayinu
'abal b'kal-'asher yir'hab 'ish l'hith'halel 'er'hab gam-'ani b'sik'luthi.**

2Cor11:21 I speak as concerning reproach, as that we have been weak.
But in whatever anyone is bold I speak in foolishness I am bold also.

כב עברים הם וגם-אני ישאלים הם
וגם-אני זרע אברהם הם וגם-אני:

**22. `Ib'rim hem w'gam-'ani Yis'r'Elim hem
w'gam-'ani zera` 'Ab'raham hem w'gam-'ani.**

2Cor11:22 Are they Ibrim (Hebrews)? So am I. Are they Yisra'Elim? So am I.
Are they descendants of Abraham? So am I.

כג משרתי המשיח הם ואני כמתהולל אמר אני יותר מהם
יותר ביגיעות יותר למאד במכות יותר במוסרות

וּרְבַּ פְּעָמִים בְּמִצּוּקוֹת מוֹת:

23. m'sharathey haMashiyach hem wa'ani k'mith'holel 'omar 'ani yother mehem yother bigi`oth yother lim'od b'makoth yother b'moseroth w'rob p'amim bim'tsuqoth maweth.

2Cor11:23 Are they ministers of the Mashiyach? I say as beside myself, I am more of them, more in labors, more abundant in beating, more in prisons many times, in distress of death.

כַּד חָמֵשׁ פְּעָמִים לְקִיתִי עַל-יְדֵי הַיְהוּדִים אַרְבָּעִים חֹסֵר אֶחָת:

24. chamesh p'amim laqithi `al-y'dey haYahudim 'ar'ba'im chaser 'echath.

2Cor11:24 Five times I received by the Yahudim forty lashes lacking one.

כֹּה שָׁלֵשׁ פְּעָמִים יִסְרֹתִי בְּשׁוֹטִים פַּעַם אֶחָת סִקְלֹתִי

וְשָׁלֵשׁ פְּעָמִים נִשְׁבְּרָה סְפִינָתִי וְאָהִי בְּמִצּוּלוֹת יָם לַיְלָה וַיּוֹם:

25. shalsh p'amim yusar'ti bashotim pa'am 'achath suqal'ti w'shalsh p'amim nish'b'rah s'phinathi wa'ehi bim'tsuloth yam lay'lah wayom.

2Cor11:25 Three times I was beaten with rods, one time I was stoned, three times my ship was wrecked, a night and a day I have been in the depth of the sea.

כּוּ בְּמַסְעוֹת רַבּוֹת בְּסַכָּנוֹת שָׁל-נְהָרוֹת בְּסַכָּנוֹת שָׁל-לִיִּסְטִים

בְּסַכָּנוֹת מִבְּנֵי-עַמִּי בְּסַכָּנוֹת מִן-הַגּוֹיִם בְּסַכָּנוֹת

בְּעִיר בְּסַכָּנוֹת בְּמַדְבָּר בְּסַכָּנוֹת בַּיָּם בְּסַכָּנוֹת בְּקָרֵב אָהִי שָׁקֵר:

26. b'masa`oth rabboth b'sakanoth shel-n'haroth b'sakanoth shel-lis'tim b'sakanoth mib'ney-`ami b'sakanoth min-hagoyim b'sakanoth ba`ir b'sakanoth bamid'bar b'sakanoth bayam b'sakanoth b'qereb 'achey shaqer.

2Cor11:26 I have been on many journeys, in dangers from rivers, in dangers from robbers, in dangers from the sons of my people, in dangers from the gentiles, in dangers in the city, in dangers in the wilderness, in dangers on the sea, in dangers among false brothers;

כֹּז בְּעֵמָל וּבַתְּלָאָה בְּשִׁקִּידוֹת הַרְבֵּה בְּרָעַב

וּבְצָמָא בְּצוּמוֹת הַרְבֵּה בְּקָרָה וּבְעִירוֹם:

27. b'amal ubith'la'ah bish'qidoth har'beh b'ra`ab ub'tsama' b'tsomoth har'beh b'qarah ub`eyrom.

2Cor11:27 I have been in weariness and in labor, in many watchings, in hunger and in thirst, in many fastings, in cold and in nakedness,

כֹּחַ מְלָבֵד יִתֵּר הַדְּבָרִים הַבָּאִים עָלַי יוֹם יוֹם

וּבְאֵגַת כָּל-הַקְּהָלוֹת:

28. mil'bad yether had'barim haba'im `alay yom yom w'da'agath kal-haq'hiloth.

2Cor11:28 Besides those things that are from without,

that which cometh on me day by day, the care of all the assemblies.

כט מי יחלש ואני לא אחלש מי יכשל ולא יבער לבי:

29. mi yechelash wa'ani lo' 'echelash mi yikashel w'lo' yib'ar libi.

2Cor11:29 Who is weak, and I am not weak? Who is made to stumble, and I do not burn?

לאם-יש להתהלל אתהלל בחלשתי:

30. 'im-yesh l'hith'halel 'eth'halel b'chul'shathi.

2Cor11:30 If I have to boast, I shall boast of what pertains to my weakness.

לא האלהים אבי יהושע המשיח אדנינו המבורך
לעולמי עולמים הוא ידע כי לא אשקר:

31. ha'Elohim 'Abi Yahushua haMashiyach 'Adoneynu
ham'bora'k l'ol'mey olamim hu' yode'a ki lo' 'ashaqer.

2Cor11:31 The Elohim and my Father of our Adon ^{אדון} the Mashiyach,
which is blessed forever and ever, that He knows that I lie not.

לב בדמשק שמר הנצב של-ארתס המלך את-עיר הדמשקיים
ויבקש לתפשיני:

32. b'Dameseq shamar hanitsab shel-'Aretas hamele'k 'eth-'ir haDamas'qiim
way'baqesh l'thaph'seni.

2Cor11:32 In Dameseq the governor of Aretas the king kept
the city of the Damasqiim and sought to find me,

לג ובעד החלון הורידו אתי בסל מעל החומה ואמלט מידיו:

33. ub'ad hachalon horidu 'othi b'sal me'al hachomah wa'imalet miadayu.

2Cor11:33 and through a window I was let down in a basket through the wall,
and escaped his hands.

Chapter 12

א אמנם נצרכתי להתהלל ואף
כי לא יועיל אבוא למראות הארון וחזינותיו:

1. 'am'nam nits'rak'ti l'hith'halel w'aph ki lo' yo'il 'abo' l'mar'oth ha'Adon
w'chez'yonothayu.

2Cor12:1 Indeed, I need to boast and even though it shall not help,
for I shall come to the sight of the Adon (Master) and His revelations.

בידעתי איש במשיח אשר לקח עד-לקיע
השלישי זה ארבע-עשרה שנה אם-בגוף לא ידעתי
או-מחוץ לגוף לא ידעתי האלהים יודע:

2. yada`ti 'ish baMashiyach 'asher luqach `ad-laraqia hash'lishi zeh 'ar'ba`-`es'reh shanah 'im-baguph lo' yada`ti 'o-michuts laguph lo' yada`ti ha'Elohim yode`a.

2Cor12:2 I know a man in the Mashiyach which he took up to this third firmament for fourteen years, whether in the body I do not know, or outside of the body I do not know, the Elohim knows.

גְּוֹהַאִישׁ הַהוּא אִם-בְּגוֹף אוֹ-חוּץ לְגוֹף
לֹא יָדַעְתִּי הָאֱלֹהִים יוֹדֵעַ:

3. w'ha'ish hahu' 'im-baguph 'o-chuts laguph lo' yada`ti ha'Elohim yode`a.

2Cor12:3 And that man, whether in the body or outside of the body I do not know, the Elohim knows,

דְּהַעֲלָה אֶל-הַפְּרָדִים וַיִּשְׁמַע הַבְּרִים נִסְתָּרִים
אֲשֶׁר נִמְנַע מֵאִישׁ לְמַלְלָם:

4. ho`alah 'el-hapar'des wayish'ma` d'barim nis'tarim 'asher nim'na` me'ish l'malalam.

2Cor12:4 that he was caught up into the paradise and heard inexpressible words, that prevents from a man to speak.

הַבָּאִישׁ כְּמוֹהוּ אֶתְהַלֵּל אֲבָל בְּעַצְמִי
לֹא אֶתְהַלֵּל זִוְלָתִי בְּחִלְשׁוֹתַי:

5. b'ish kamohu 'eth'halel 'abal b'`ats'mi lo' 'eth'halel zulathi b'chul'shothay.

2Cor12:5 Of such an one I shall boast; but on myself I shall not boast, except in my weaknesses.

וַיֵּאֲלוּ-הַכֹּפְצֵתִי לְהַתְהַלֵּל לֹא-אֶהְיֶה סָכָל לְפִי
שְׂאֵמַת אֲדַבֵּר אֶלָּא אֶתְאַפֵּק שְׁלֹא-יִחְשְׁבֵנִי אִישׁ
יֹתֵר מִמֶּה-נְשִׂירָאָה בִּי אוֹ שִׁשְׁמַע מִמְּנִי:

6. w'ilu-chaphats'ti l'hith'halel lo'-'eh'yeh sakal l'phi she'emeth 'adaber 'ela' 'eth'apaq shel'-yach'sh'beni 'ish yother mimah-sheyir'eh bi 'o sheyish'ma` mimeni.

2Cor12:6 For if I shall want to boast, I shall not be foolish, by which I shall speak the truth. But I hold back that no one shall consider me more than that he sees me or that he hears from me.

זוֹלְמַעַן אֲשֶׁר לֹא אֶתְרוֹמֵם בְּרָב-גֹּדֶל הַחֲזִינֹת קוֹץ נִתֵּן-לִי
בְּבִשְׂרִי מִלְּאָכּוּ שְׁלֵ-הַשָּׁטָן לְהַכְתִּינִי בְּאֲגְרוֹף לְמַעַן לֹא אֶתְרוֹמֵם:

7. ul'ma`an 'asher lo' 'eth'romem b'rab-godel hachez'yonoth qots nitan-li bib'sari mal'ako shel-hasatan l'hakotherni b'eg'roph l'ma`an lo' 'eth'romam.

2Cor12:7 And for the sake of which I should not be exalted through the exceeding greatness of the revelations, there was given me a thorn in the flesh, a messenger of hasatan to hit me with a fist, so that I should not be exalted.

ח על-זאת התחננתי שלש פעמים אל-האדון להסירו ממני:

8. `al-zo'th hith'chanan'ti shalsh p'amim 'el-ha'Adon lahasiro mimeni.

2Cor12:8 Concerning this I pleaded the Adon three times to take it away from me.

ט ויאמר אלי הֲיִי חסדי כי בחלשה הנשלה גבורתי על-כן שמח
לבי להתהלל בחלשותי למען תשרה עלי גבורת המשיח:

9. wayo'mer 'elay daeayay chas'di ki bachul'shah tush'lam g'burathi `al-ken samach libi l'hith'halel b'chul'shothay l'ma'an tish'reh `alay g'burath haMashiyach.

2Cor12:9 And He has said to me, "My grace is sufficient for you, for power is perfected in weakness." Therefore my heart rejoiced in boasting in my weaknesses, so that the power of the Mashiyach may dwell in me.

י לכן רצתה נפשי בחלשות ובחרכפות ובצרות ובחדיפות
ובמצוקות למען המשיח כי-כאשר חלשתי אז גבור אני:

10. laken rats'thah naph'shi b'chul'shoth ubacharaphoth ub'tsaroth ubir'diphoth ubim'tsuqoth l'ma'an haMashiyach ki-ka'asher chalash'ti `az gibor `ani.

2Cor12:10 Therefore I desire my soul in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses, for the sake of the Mashiyach. For when I am weak, then I am strong.

יא סכל הייתי בהתהללי אתם הכרחתם אתי תחת
אשר-היה עליכם להזכירני לשבח כי לא-נפל
אנכי מן-הנשליחים הגדולים עד-מאד אף כי-כאין אנכי:

11. sakal hayithi b'hith'halali `atem hik'rach'them `othi tachath `asher-hayah `aleykem l'haz'kireni lashebach ki lo'-nophel `anoki min-hash'lichim hag'dolim `ad-m'od `aph ki-k'ayin `anoki.

2Cor12:11 I have become foolish in my boasting for you compelled me under which I ought by you to remind me of boasting for I have not fallen from the very great apostles, even though I am not.

יב הן-אותות הנשליח נעשו בקרבכם בכל-סבלנות באתות
ובמופתים ובגבורות:

12. hen-'othoth hashaliach na`aso b'qir'b'kem b'kal-sab'lanuth b'othoth ub'moph'thim ubig'buroth.

2Cor12:12 Indeed, the signs of an apostle were performed among you with all perseverance, by signs and by wonders and by mighty deeds.

יג כי-במה נגרעתם מן-הקהלות האחרות אם-לא באשר
לא הלאיתי אתכם סלחו-נא לי את-העוולה הזאת:

13. ki-bameh nig'ra`tem min-haq'hiloth ha'acheroth

'im-lo' ba'asher lo' hel'eythi 'eth'kem sil'chu-na' li 'eth-ha'aw'lah hazo'th.

2Cor12:13 For **what** is it that you have been taken **from the other assemblies**, **except that** I myself was **not** burdensome to **you**? **Please forgive me this wrong!**

יד הנני מוכן לבוא אליכם פעם שלישית ולא אלאה אתכם
כי לא אבקש את אשר לכם כי אם-אתכם כי הבנים
אינם חיבים לאצר אוצרות לאבותם כי אם-האבות לבניהם:

**14. hin'ni mukan labo' 'aleykem pa'am sh'lishith w'lo' 'al'eh 'eth'kem
ki lo' 'abaqesh 'eth 'asher lakem ki 'im-'eth'kem ki habanim 'eynam chayabim
le'etsor 'otsaroth la'abotham ki 'im-ha'aboth lib'neyhem.**

2Cor12:14 Behold, I am ready to **come to you a third time**, and I shall **not** make you mad, for I **do not seek what is yours, but you**. For the **children are not obliged to store treasures for their parents, but the parents for their children**.

טו ואני בכל-חפץ לבבי אפזר וגם אפזר בעד נפשותיכם אף
אם-תמעיטו לאהבה אתי תחת אהבתי לכם היתרה כל-כף:

**15. wa'ani b'kal-chephets l'babi 'aphazer w'gam 'aphuzar b'ad naph'shotheykem
'aph 'im-tam'itu l'ahabah 'othi tachath 'ahabathi lakem hay'terah kal-ka'k.**

2Cor12:15 And **with all my heart, I shall most gladly spend** and **also be spend for your souls, even if I love you so much under my love for you**, of **all so** am I to be loved the less?

טז אבל אם-הדבר כן ואני לא הכבדתי עליכם אולי
כאיש ערום במרמה לכדתי אתכם:

**16. 'abal 'im-hadabar ken wa'ani lo' hik'bad'ti 'aleykem
'ulay k'ish 'arum b'mir'mah lakad'ti 'eth'kem.**

2Cor12:16 But if the word is so, I did **not** burden you, perhaps, as a **crafty man, I caught you with deceit**.

יז האף הוניתתי אתכם ביד-אחד משלוחי אליכם:

17. ha'aph honeythi 'eth'kem b'yad-'echad mish'luchay 'aleykem.

2Cor12:17 Did I make the **advantage of you by the hand of any of whom I sent to you**?

יח בקשתי מן-טיטוס ושלחתי אתו את-האח ההונה
אתכם טיטוס הלא ברוח אחד התהלכנו הלא במעגל אחד:

**18. biqash'ti min-Titos w'shalach'ti 'ito 'eth-ha'ach hahonah 'eth'kem Titos halo'
b'ruach 'echad hith'halak'nu halo' b'ma'gal 'echad.**

2Cor12:18 I urged **Titos**, and I sent the **brother with him**. **Titos did not take advantage of you**? Did we **not walk in the same spirit** and we walk **in the same steps**?

יט העוד תאמרו שמתנצלים אנחנו לפניכם לא

כִּי-לִפְנֵי הָאֱלֹהִים נִדְבַר בְּמִשְׁיַח וּלְמַעַן תִּבְנוּ חִבְיָבִי:

19. **ha`od to'm'ru shemith'nats'lim 'anach'nu liph'neykem lo' ki-liph'ney ha'Elohim n'daber baMashiyach ul'ma`an tibanu chabibay.**

2Cor12:19 Do you again think that we apologize before you, not because it is in the sight of the Elohim that we have been speaking in the Mashiyach, beloved, for your upbuilding.

כִּי יֵרָא אָנֹכִי פֶן-אָבֵא וְלֹא-אֶמְצָא אֶתְכֶם כְּלִבְבִי
וְלֹא-אֶמְצָא לָכֶם כְּלִבְבְּכֶם פֶּן אֶמְצָא בְּכֶם מִצָּה וְקִנְיָה
וְרִגְז וּמְרִיבוֹת וְדִבְה רָעָה וּרְכִילוֹת וְגֵאוֹת וּמְבוֹכָה:

20. **ki yare' 'anoki pen-'abo' w'lo'-'em'tsa' 'eth'kem kil'babi w'lo'-'ematse' lakem kil'bab'kem pen 'em'tsa' bakem matsah w'qin'ah warogez um'riboth w'dibah ra`ah ur'kiluth w'ge'uth um'bukah.**

2Cor12:20 For I fear, lest, when I come, I shall not find you like my heart, and I shall not be found by you like your hearts, lest I shall find in you strife, jealousy, anger, disputes, slanders, gossip, arrogance, commotions,

כֹּא פֶן-יִשְׁפִּילְנִי אֱלֹהֵי אֶצְלְכֶם בְּשׁוּבִי לְבוֹא
וְאֶתְאַבֵּל עַל-רַבִּים אֲשֶׁר-חָטְאוּ כָּבָר
וְלֹא שָׁבוּ מִן-הַטְּמֵאָה וּמִן-הַזְּנוּת וּמִן-הַזְּמָה אֲשֶׁר עָשׂוּ:

21. **pen-yash'pileni 'Elohay 'ets'l'kem b'shubi labo' w'eth'abel `al-rabim 'asher-chat'u k'bar w'lo' shabu min-hatum'ah umin-haz'nuth umin-hazimah 'asher `aso.**

2Cor12:21 Lest I be humiliated by my El with you when I came back, and I may mourn over many of those who have sinned already and not repented of the impurity, of immorality and of sensuality which they have practiced.

Chapter 13

אֲשִׁישִׁית עִתָּה אָבוֹא אֵלֵיכֶם עַל-פִּי שְׁנַיִם
עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה יָקוּם כָּל-דְּבָר:

1. **sh'lishith `atah 'abo' 'aleykem `al-pi sh'nayim `edim 'o s'lshah yaqum kal-dabar.**

2Cor13:1 This is the third time I am coming to you.

Every word is to be established by the mouth of two or three witnesses.

ב כָּבָר הַגִּדְתִּי בְּהִיּוֹתִי אֶצְלְכֶם בַּפֵּעַם הַשְּׁנִיית
וְעַתָּה אוֹסִיף לְהִגִּיד וְלִכְתּוֹב בְּרִחְקֵי מְכָם לְאַתֶּם שְׂכָבָר חָטְאוּ
וְלִכְלֹל הַנְּשֹׂאָרִים כִּי לֹא אוֹסִיף לְחוּם בְּשׁוּבִי אֵלֵיכֶם:

2. **k'bar higad'ti bih'yothi 'ets'l'kem bapa'am hashenith w`atah 'osiph l'hagid w'lik'tob b'rachaqi mikem l'otham shek'bar chat'u ul'kol hanish'arim ki lo' 'osiph lachus b'shubi 'aleykem.**

2Cor13:2 I have already said that I were with you for the second time and now I shall continue to say and to write in my distance from you,

to them that have already sinned and to all those who remain,
for I shall not continue to spare when I return to you.

גִּיעַן אֲשֶׁר בִּקְשׁוֹתֵם לְבַחַן אֶת־הַמְּשִׁיחַ הַמְּדַבֵּר בִּי
וְהוּא אֵינְנוּ חַלְשׁ לְכֶם כִּי אִם־גִּבּוֹר בְּתוֹכְכֶם:

3. ya`an 'asher biqash'tem lib'chon 'eth-haMashiyach ham'daber bi
w'hu' 'eynenu chalash lakem ki 'im-gibor b'thokakem.

2Cor13:3 since you seek a proof of the Mashiyach who speaks in me,
and who is not weak toward you, but mighty within you.

ד כִּי אִם־גִּם־נִצְּלָב בְּחַלְשָׁה אֲכִן חַי הוּא בְּגִבּוֹרַת אֱלֹהִים וְאִם
גִּם־חַלְשִׁים בּוֹ אֲנַחְנוּ אֲכִן נַחִיָּה עִמּוֹ בְּגִבּוֹרַת אֱלֹהִים לְנִגְדְּכֶם:

4. ki 'im-gam-nits'lab b'chul'shah 'aken chay hu' big'burath 'Elohim
w'im gam-chalashim bo 'anach'nu 'aken nich'yeh imo big'burath 'Elohim l'neg'd'kem.

2Cor13:4 For though He was crucified in weakness, yet He lives by the power of Elohim.
And if we also are weak in Him, yet we shall live with Him
by the power of Elohim toward you.

ה נִסּוּ־נָא אֶתְכֶם אִם־בְּאֵמוּנָה אַתֶּם עֹמְדִים הַבְּחִנּוּ
אוֹ הַאִינְכֶם יוֹדְעִים עֲצֻמְכֶם שְׂיִהְיֶשׁע הַמְּשִׁיחַ
בְּקִרְבְּכֶם אִם־לֹא נִמְאָסִים אַתֶּם:

5. nasu-na' 'eth'kem 'im-ba'emunah 'atem `om'dim hibachanu 'o ha'eyn'kem
yod'im `ats'm'kem sheYahushua haMashiyach b'qir'b'kem 'im-lo' nim'asim 'atem.

2Cor13:5 Examine yourselves, whether you are in the faith,
you stand up to prove yourselves. Or do you not know yourselves
that **וַיֵּשׁע** the Mashiyach is within you, except you are unapproved?

ו אֲבָל אֲקִיָּה שְׂתִדְעוּ כִּי אֲנַחְנוּ לֹא נִמְאָסִים:

6. 'abal 'aqaueh sheted'u ki 'anach'nu lo' nim'asim.

2Cor13:6 But I trust that you shall know that we are not unapproved.

ז וְאֲנִי מִתְחַנֵּן אֶל־הָאֱלֹהִים שְׂלֹא־תַעֲשׂוּ כָל־רָע לֹא לְמַעַנְנוּ
שְׂנִירָאָה נְאֻמָּנִים כִּי אִם־לְמַעַנְכֶם שְׂתִעֲשׂוּ אַתֶּם אֶת־הַטּוֹב
וְאֲנַחְנוּ נַחִיָּה כְּנִמְאָסִים:

7. wa'ani mith'chanen 'el-ha'Elohim shelo'-tha`aso kal-ra` lo' l'ma'anenu
shenera'eh ne'emanim ki 'im-l'ma'an'kem sheta`aso 'atem 'eth-hatob
wa'anach'nu nih'yeh k'nim'asim.

2Cor13:7 Now I pray to the Elohim that you do no do any evil for us, not that
we should appear approved, but for you, that you may do what is right,
even though we should appear as unapproved.

חִבֵּי אֵינְ אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲשׂוֹת דְבַר לְנֶגֶד הָאֱמֶת
כִּי אִם-בְּעַד הָאֱמֶת:

8. ki 'eyn 'anach'nu y'kolim la`asoth dabar l'neged ha'emeth ki 'im-b`ad ha'emeth.

2Cor13:8 For we can do nothing against the truth, but for the truth.

ט כִּי נִשְׂמַח אִם-חֲלָשִׁים אֲנַחְנוּ וְאַתֶּם גְּבוּרִים
וְעַל-זֹאת גַּם-מִתְפַּלְלִים אֲנַחְנוּ עַל-אֲשֶׁר תִּכְוֶנֶנוּ:

9. ki nis'mach 'im-chalashim 'anach'nu w'atem giborim
w'al-zo'th gam-mith'pal'lim 'anach'nu `al-'asher tikonanu.

2Cor13:9 For we rejoice when we are weak and you are strong;
this we also pray for, that you may be perfect.

י וּבְעֵבוֹר זֹאת כָּתַבְתִּי אֶת-אַלְהָה בְּעוֹדְנִי רְחוּק לְמַעַן
אֲשֶׁר אֶהְיֶה אֲצִלְכֶם וְלֹא אֲצַטְרֵךְ לְדַבֵּר אֶתְכֶם מִשְׁפָּטִים
לְפִי הַשְּׁלֵטָן אֲשֶׁר נָתַן לִי הָאֲדוֹן לְבָנוֹת וְלֹא לְהָרוֹס:

10. uba`abur zo'th kathab'ti 'eth-'eleh b`odeni rachoq l'ma`an
'asher 'eh'yeh 'ets'l'kem w'lo' 'ets'tare'k l'daber 'it'kem mish'patim
l'phi hashal'tan 'asher nathan li ha'Adon lib'noth w'lo' laharos.

2Cor13:10 For this reason I have written these things while I am far away,
for the sake of which I shall be with you and I shall not have to speak to you with severity,
according to the authority which the Adon gave me to edification and not to destruction.

יא סוֹף דְבַר אַחֵי שְׂמַחוּ וְהִתְכַוֶּנְנוּ הַתְנַחֲמוּ וִיהִי לְכֶם לֵב
אַחָד אֶהְיֶה הַשְּׁלוֹם וְאַלְהֵי הָאַהֲבָה וְהַשְּׁלוֹם יְהִי עִמָּכֶם:

11. soph dabar 'achay sim'chu w'hith'konanu hith'nachamu wihi lakem leb 'echad
'ehebu hashalom w'Elohey ha'ahabah w'hashalom y'hi `imakem.

2Cor13:11 At the rest of my word, my brothers, rejoice. Be made perfect, be encouraged,
you shall have one heart, love peace. And the El of love and peace shall be with you.

יב שְׁאַלוּ לְשָׁלוֹם אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בְּנִשְׁיָקָה הַקְּדוֹשָׁה
הַקְּדוֹשִׁים כָּלֶם שְׁאַלִים לְשָׁלוֹמְכֶם:

12. sha'alu l'shalom 'ish 'eth-re`ehu ban'shiqah haq'doshah
haq'doshim kulam sho'alim lish'lom'kem.

2Cor13:12 Ask for peace one another with a holy kiss.

2Cor13:13 All of them, the holy ones, ask for your peace.

יג חֶסֶד הָאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ וְאַהֲבַת הָאֱלֹהִים
וְחֶבְרַת רוּחַ הַקְּדוֹשׁ עִם-כָּלְכֶם אָמֵן:

13. chesed ha'Adon Yahushua haMashiyach w'ahabath ha'Elohim
w'cheb'rath Ruach haQodesh `im-kul'kem 'Amen.

2Cor13:14 The grace of the Adon **וְיְהוָה** the Mashiyach,
and the love of the Elohim, and the fellowship of the Holy Spirit, be with you all. Amen.